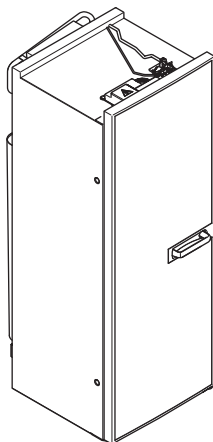


↗ DOMETIC

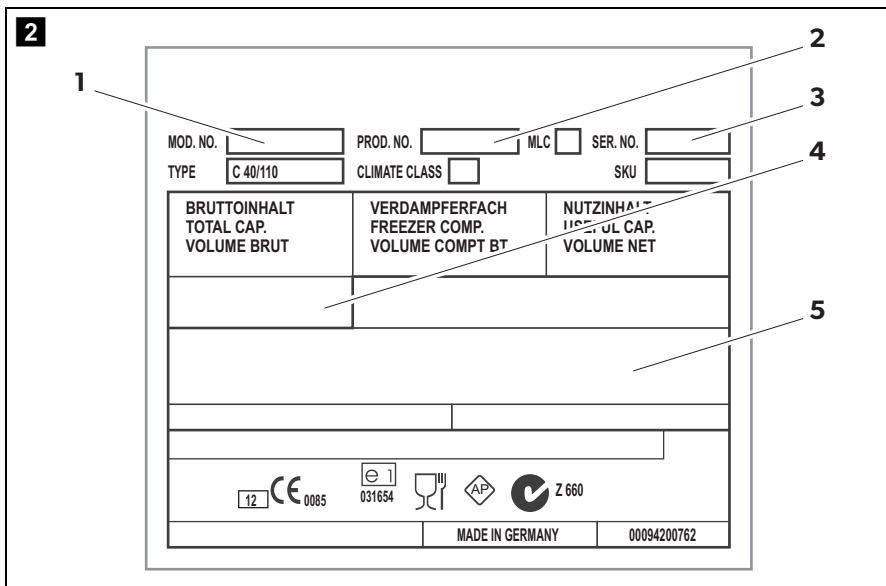
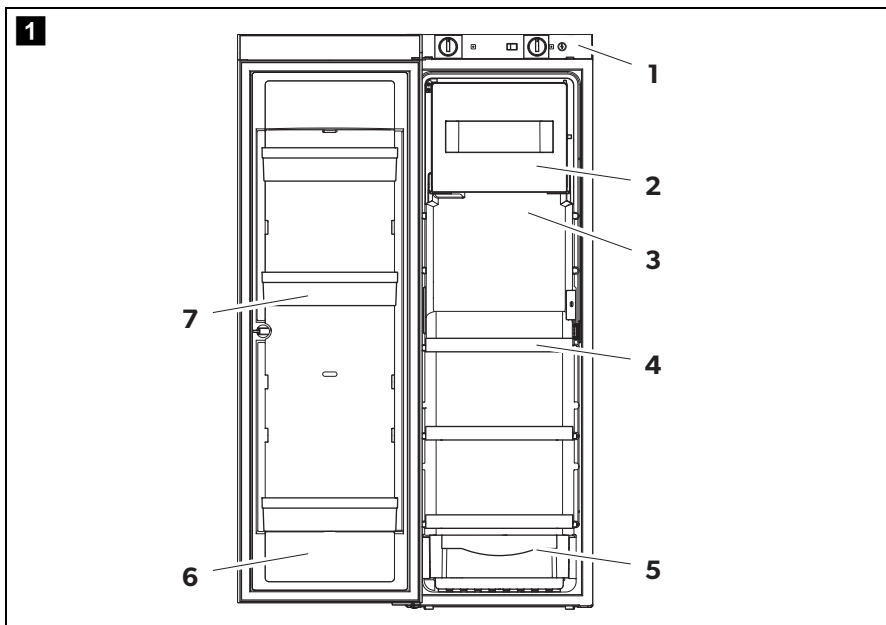
REFRIGERATION

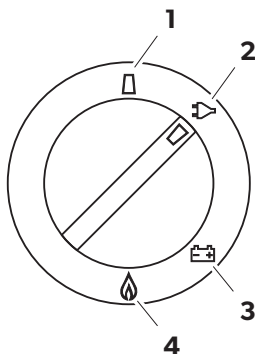
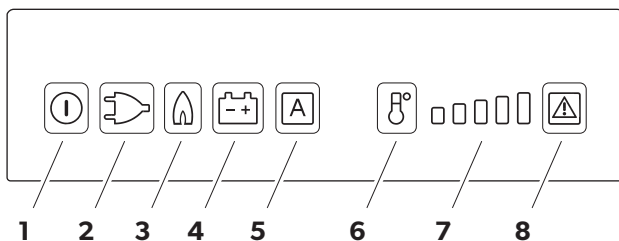
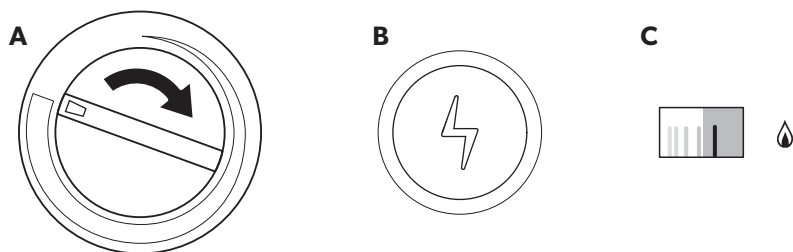
9 SERIES



RML9330, RML9331, RML9335

EN	Absorber refrigerator	
	Operating manual	11
DE	Absorber-Kühlschrank	
	Bedienungsanleitung	38
FR	Réfrigérateur à absorption	
	Notice d'utilisation	66
NL	Absorptiekoelkast	
	Gebruiksaanwijzing	97

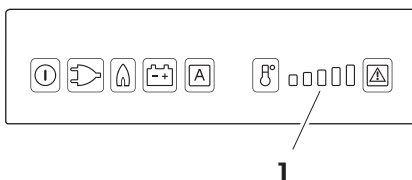
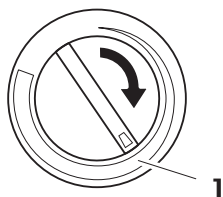


3**RML 9330****4****RML 9330****5****RML 9331 / 9335****6****RML 9330**

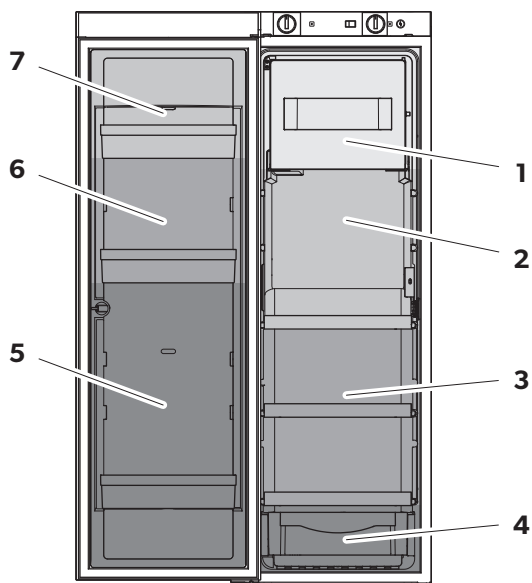
7

RML 9330

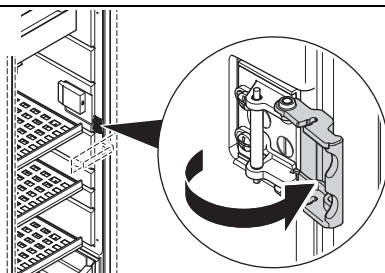
RML 9331/9335

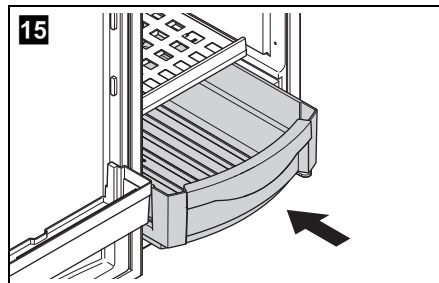
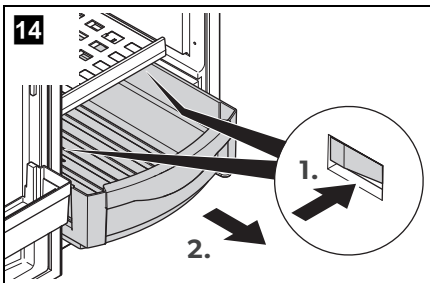
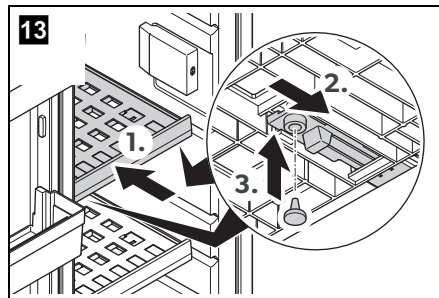
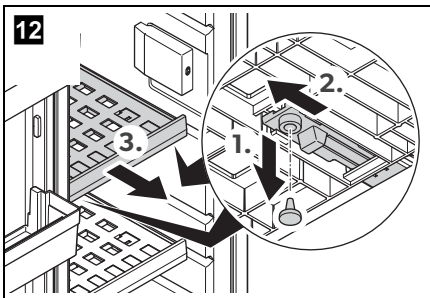
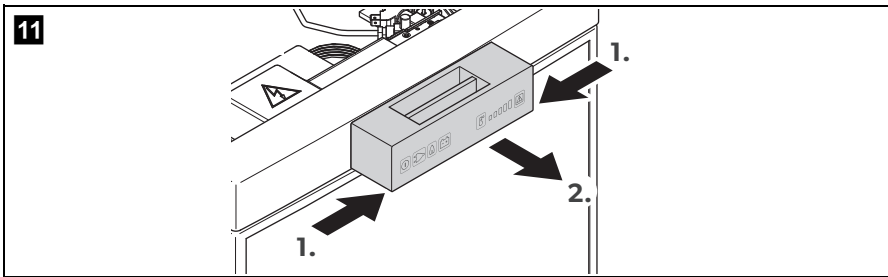
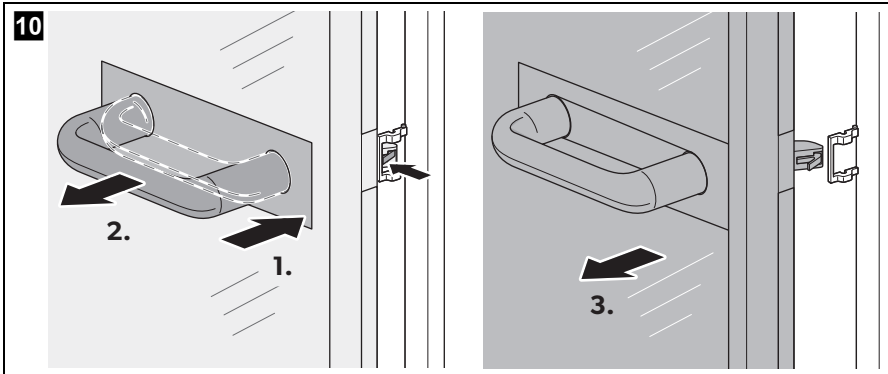


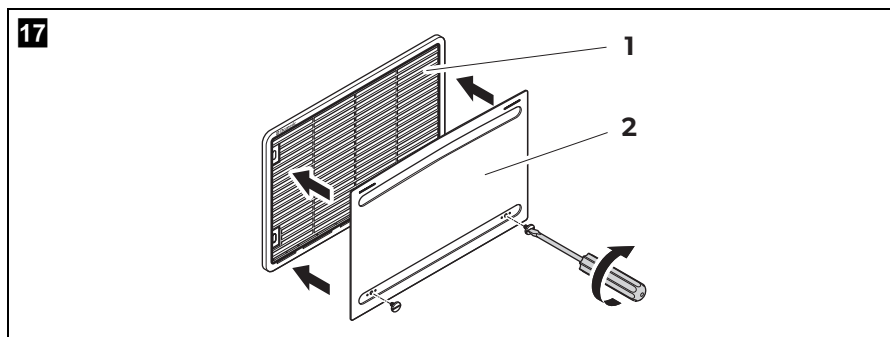
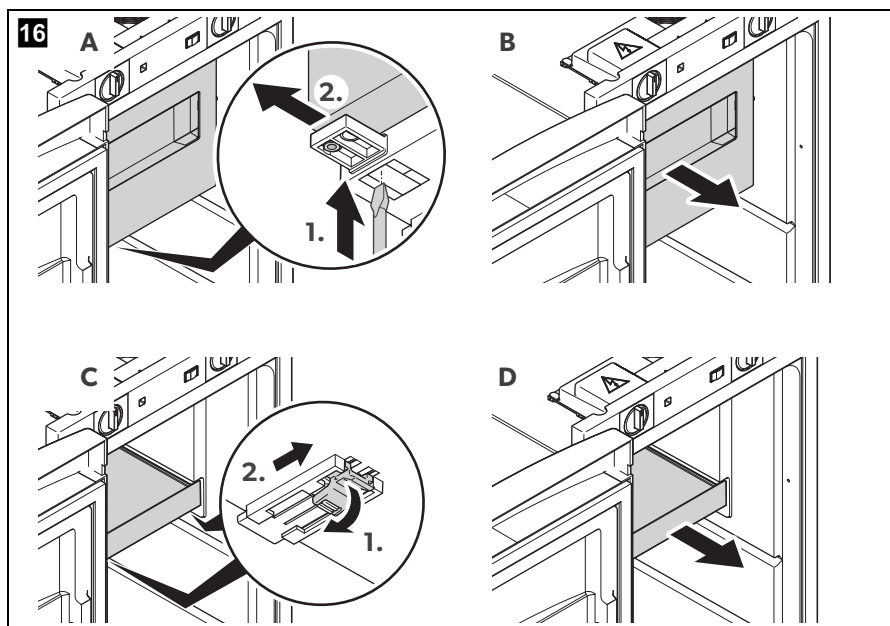
8



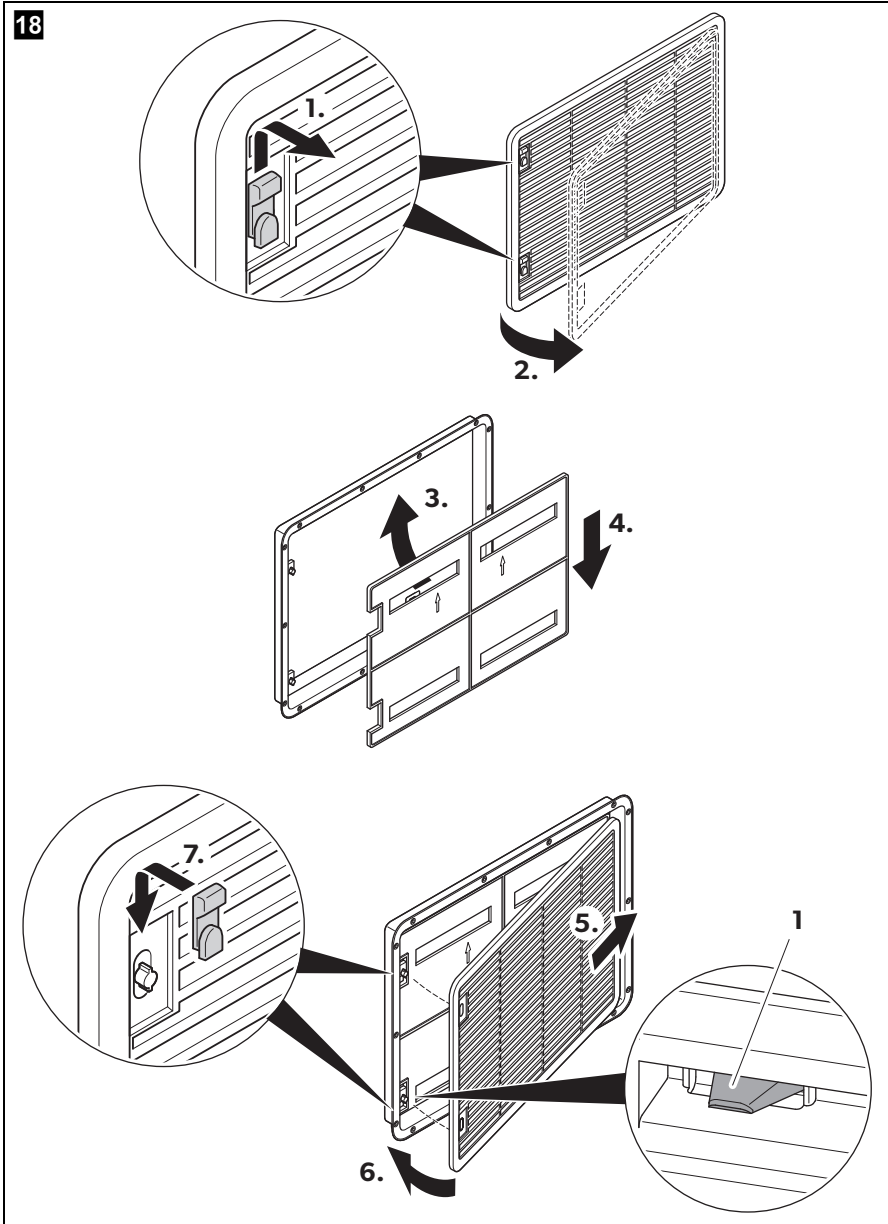
9

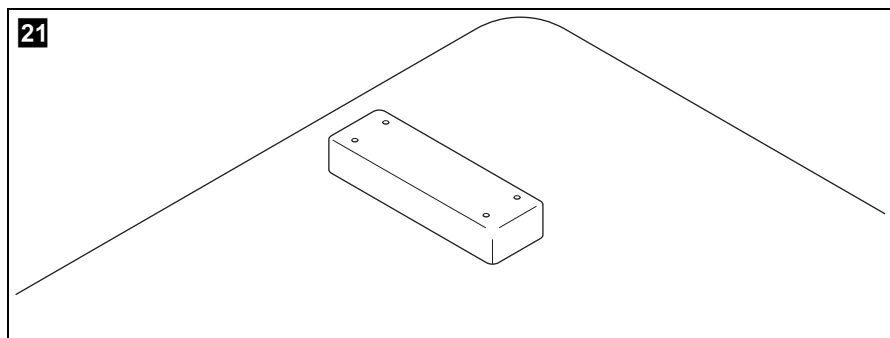
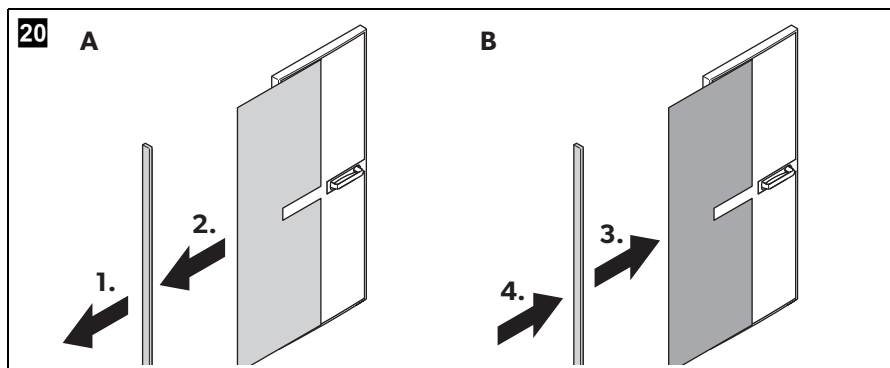
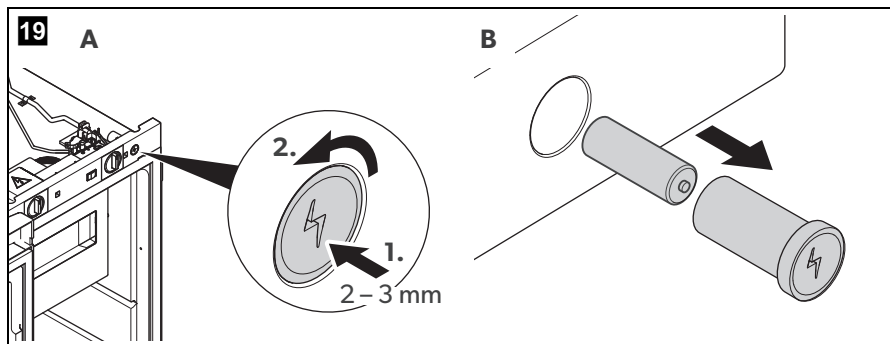


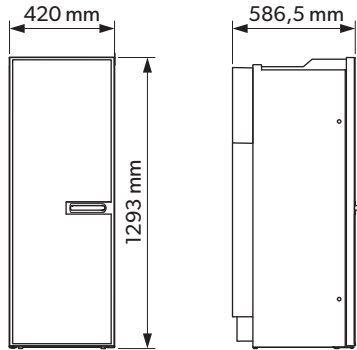




18





22

Please read this instruction manual carefully before first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Explanation of symbols	12
2	Safety instructions	12
3	Scope of delivery	15
4	Accessories	16
5	Intended use	16
6	Technical description	16
7	Using the refrigerator	20
8	Troubleshooting	31
9	Cleaning and maintenance	34
10	Maintenance	35
11	Warranty	35
12	Disposal	36
13	Technical data	37

1 Explanation of symbols

**WARNING!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 General safety

**WARNING!**

- Never open the absorber unit. It is under high pressure and can cause injury if it is opened.
- Do not operate the refrigerator if it is visibly damaged.
- If the power cable for this refrigerator is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This refrigerator may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs may cause serious hazards.

- This refrigerator can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and knowledge, providing they are supervised or have been instructed how to use the refrigerator safely and are aware of the resulting risks.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by unsupervised children.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the refrigerator.
- Do not store any explosive substances, such as spray cans with propellants, in the refrigerator.

**CAUTION!**

- Danger of crushing! Do not put your fingers into the hinge.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Do not open the refrigerant circuit under any circumstances.
- The refrigerant in the refrigerator circuit is highly flammable. In the event of any damage to the refrigerator circuit (smell of ammonia):
 - Switch off the refrigerator if applicable.
 - Avoid naked flames and sparks.
 - Air the room well.
- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.
- The refrigerator is not suitable for storing substances which are caustic or contain solvents.
- Keep the drainage outlet clean at all times.
- Do not use a high-pressure cleaner near the ventilation grille when cleaning the vehicle.
- Never pull the plug out of the socket by the connection cable.
- The refrigerator lighting may only be replaced by customer service.
- The refrigerator may not be exposed to rain.

2.2 Safe operation



CAUTION!

- Close the refrigerator door before beginning a journey.
- The refrigerator unit at the back of the refrigerator gets very hot during operation. Protect yourself from coming into contact with hot parts when removing ventilation grilles.
- Only store heavy objects such as bottles or cans in the refrigerator door, in the vegetable drawer or on the bottom shelf.



NOTICE!

- Do not use electrical devices inside the refrigerator unless they are recommended by the manufacturer for that purpose.
- **Danger of overheating!**
Always ensure sufficient ventilation so that the heat generated during operation can dissipate. Make sure that the refrigerator is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluid.
- Protect the refrigerator and the cable against heat and moisture.
- Make sure that foodstuffs do not touch the walls of the cooling area.

2.3 Safety when operating with DC power



NOTICE!

- Only select DC operation (battery mode) if you are using a battery monitor or if the alternator in your vehicle provides sufficient voltage.

2.4 Safety when operating with AC power



NOTICE!

- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.
- Only use the cable supplied to connect the refrigerator to the AC mains.
- Never pull the plug out of the socket by the connection cable.

2.5 Safety when operating with gas



WARNING!

- **Only operate the refrigerator** at the pressure shown on the type plate. Only use pressure controllers with a fixed setting which comply with the national regulations (in Europe EN 12864).
- **Never** store liquid gas cylinders in unventilated areas or below ground level (funnel shaped holes in the ground).
- Keep liquid gas cylinders away from direct sunlight. The temperature may not exceed 50 °C.
- Never operate the refrigerator with gas
 - at petrol stations
 - while driving
 - while transporting the caravan or mobile home with a transport vehicle or tow truck
- Never use a naked flame to check the refrigerator for leaks.
- If you smell gas:
 - Close the gas supply cock and the valve on the cylinder.
 - Open all windows and leave the room.
 - Do not press an electric switch.
 - Put out any naked flames.
 - Have the gas system checked by a specialist.



NOTICE!

- Only use propane or butane gas (not natural gas).

3 Scope of delivery

- Refrigerator
- Ice-cube tray
- Operating manual
- Installation manual

4 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Description

Fan kit for boosting the cooling capacity at high ambient temperatures

Winter cover for the ventilation grille

Door shelf locking

Bottle holder for door shelf locking

Shelf locking

All the accessories are available from specialist dealers. If you have any questions, please contact the dealer or your service partner directly.

5 Intended use

The refrigerator is designed for installation in caravans or motorhomes. It is only suitable for cooling, freezing and storing foodstuffs. The refrigerator is not intended for the proper storage of medicine.



CAUTION! Health hazard!

Please check if the cooling capacity of the refrigerator is suitable for storing the food you wish to cool.

The refrigerator is designed to be operated on a DC power supply and an AC socket and can be independently powered by liquid gas (propane or butane). The refrigerator may **not** be run on natural gas or city gas.

6 Technical description

6.1 Description

The refrigerator is an absorption refrigerator. The refrigerator is designed to operate with different types of power and can be run on an AC power supply, a DC power supply or with butane/propane gas. For DC operation, the vehicle battery or a solar system built on the vehicle can be used. For with AC and gas operation, the thermostat control ensures that the refrigerator temperature is kept constant and as little power as possible is consumed.

The refrigerator has a locking mechanism to protect it during transport.

The refrigerator has a defrost water drain. The drain opening is located on the rear panel of the refrigerator.

The refrigerator is equipped with an automatic pilot light which automatically interrupts the gas supply after approx. 30 seconds if the flame goes out.

The RML9335 refrigerator has an automatic operating mode which selects the most economical power mode connected.

6.2 Components

No. in fig. 1 , page 3	Description
1	Control elements
2	Freezer compartment
3	Secondary evaporator for refrigerator
4	Shelves
5	Vegetable compartment
6	Bottom section with bottle holder
7	Top section

Inside the refrigerator, you can see the type plate of the refrigerator. There you can see the model name, product number and serial number. You will need this information whenever you contact the customer service or order spare parts:

No. in fig. 2 , page 3	Description
1	Model number
2	Product number
3	Serial number
4	Electrical connection value
5	Gas pressure

6.3 Control elements

The RML9330 refrigerator has the following control elements:

No. in fig. 3 , page 4	Description
1	Power selector
2	Temperature controller
3	Battery igniter (gas)
4	Pilot light

The power selector (fig. **3** 1, page 4) has the following setting options:

No. in fig. 4 , page 4		Description
1		OUT
2		Operating with AC power supply
3		Operating with DC power supply
4		Gas operation

The RML9331 and RML9335 refrigerators have the following illuminated control elements:

No. in fig. 5 , page 4		Description
1		ON/OFF button
2		Operating with AC power supply
3		Gas operation
4		Operating with DC power supply
5		Automatic mode (RML9335 only)
6		Setting the temperature
7		Temperature indication
8		Malfunction indicator Reset button for a gas malfunction

7 Using the refrigerator



NOTICE!

- Make sure that you only put items in the refrigerator which may be kept at the selected temperature.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



NOTE

- Before starting your new refrigerator for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons.
- The cooling performance can be affected by:
 - The ambient temperature
 - The amount of food to be conserved
 - How often you open the door
- When using the refrigerator for the first time, there may be a mild odour which will disappear after a few hours. Air the living space well.
- Park the vehicle so that it is level, especially when starting up and filling the refrigerator before setting off on a journey.
- The refrigerator unit operates silently.
- Approximately one hour after switching on, the freezer compartment of the refrigerator should be cold. The refrigerator reaches its operating temperature after a few hours.
- **RML9331/9335 only:** Battery management systems switch off the power supply to the refrigerator as soon as the vehicle engine is switched off for longer than 30 minutes. The refrigerator requires a constant DC power supply to operate. If your vehicle has a battery management system, deactivate it.

7.1 Energy saving tips

- Allow hot food to cool down first before you place it into the refrigerator.
- Do not open the refrigerator more often than necessary.
- Do not leave the door open for longer than necessary.
- Arrange the food in the refrigerator so that air can circulate inside.
- Leave a distance of about 10 mm between the contents and secondary evaporator.

7.2 Switching on the refrigerator (RML9330)

Operating with AC power supply

- Switch the refrigerator on by turning the power selector to the  position.

Operating with DC power supply



NOTE

Only select operation with DC power supply (battery mode) if the vehicle engine is running and providing sufficient voltage to the light system, or if you are using a battery monitor.

- Switch the refrigerator on by turning the power selection button to the  position.

Gas operation (fig. 6, page 4)**WARNING! Fire hazard!**

Never operate the refrigerator with gas at petrol stations.

**NOTE**

When operating with LPG, the burner must be cleaned frequently (two or three times a year).

- Make sure that the gas supply is turned on.
- Turn the power selector switch to the  position.
- Turn the temperature control to the maximum level **(A)**.
- Press in the temperature regulator and hold it down.
- Press in the battery igniter as well and hold it down **(B)**.
- ✓ The burner is ignited automatically. The needle of the pilot light moves to the green zone once the burner has ignited **(C)**.
- Press and hold down the temperature regulator for another 15 seconds.

7.3 Switching on the refrigerator (RML9331/RML9335)

- Press and hold the  button for two seconds.
- ✓ The refrigerator starts with the last type of power selected.

Operating with AC power supply

- Press the  button.

Operating with DC power supply**NOTE**

Only select operation with DC power supply (battery mode) if the vehicle engine is running and providing sufficient voltage to the light system, or if you are using a battery monitor.

- Press the  button.

Gas operation



WARNING! Fire hazard!

Never operate the refrigerator with gas at petrol stations.



NOTE

When operating with LPG, the burner must be cleaned frequently (two or three times a year).

- Press the  button.
- ✓ The burner is ignited automatically.

Automatic operation (RML9335 only)



NOTE

- To avoid unintentionally switching to gas operation while refuelling, the automatic mode starts the gas operation only once the engine has been off for 15 minutes.
- Turn off the refrigerator or set it to a different operation mode, if refuelling lasts longer than 15 minutes.

In automatic mode, the refrigerator selects the most favourable operating mode available itself.

Priority	Operating Mode
1	Solar (DC power)
2	AC power
3	DC power
4	Gas

- Press the  button.

7.4 Closing the refrigerator door

- Press the door shut until you hear it clearly click.
- ✓ The door is now closed and locked.

7.5 Selecting the temperature



NOTE

- For ambient temperatures of +15 °C – +25 °C, select the centre position (fig. **7** 1, page 5). The unit operates in the optimum power range.
- In DC power mode, the refrigerator works without thermostatic control (permanent operation).

- **RML9330:** Set the required temperature using the temperature regulator (fig. **3** 2, page 4):
 - Narrow bar = lowest cooling capacity
 - Wider bar = highest cooling capacity
- **RML9331/9335:** Set the required temperature with the  button. You can see the set temperature in the display - One bar = lowest cooling capacity
- Five bars = highest cooling capacity

7.6 Notes on storing food



CAUTION!

Only store heavy objects such as bottles or cans in the refrigerator door, in the vegetable compartment or on the bottom shelf.

The refrigerator compartments are recommended for the following types of food:

No. in fig. 8, page 5	Food
1	Frozen food
2	Dairy products, ready-made meals The following applies to France: Only store dairy products in this compartment.
3	Meat, fish, items for defrosting
4	Salad, vegetables, fruit
5	Drinks in bottles or cartons
6	Dressing, ketchup, jam
7	Eggs, butter

Please observe the following instructions for storing items:



NOTE

- Do not keep carbonated drinks in the freezer compartment.
- The freezer compartment is suitable for making ice cubes and for keeping frozen food short-term. It is not suitable for long-term food storage.
- If the refrigerator is exposed to a room temperature of below +10 °C for a prolonged period of time, an even temperature of the freezer compartment cannot be guaranteed. This can lead to a possible increase in the freezer compartment temperature and stored goods will defrost.
- Pack raw and cooked items separately.
- Observe the expiry date on the packaging.
- Do not leave refrigerated items outside the refrigerator for too long.
- Clean the inside of the refrigerator at regular intervals.

7.7 Making ice cubes

- Fill the ice cube tray up to three quarters full with water.
- Place the ice tray in the freezer compartment (fig. **1** 2, page 3) of the refrigerator.

7.8 Switching off the refrigerator

Proceed as follows:

- **RML9330:** Turn the power selector switch to the  position.
- **RML9331/9335:** Press and hold the  button for three seconds.
- ✓ The display goes out and the refrigerator is switched off completely.
- Shut off the gas supply in the vehicle and the valve to the gas cylinder.

Setting up winter position

Set up the winter position if you are not using the refrigerator for a longer period:

- Release the locking hooks of the door lock by pulling them out and folding them inwards (fig. **9**, page 5). When the door is then closed, there is a wide gap. This prevents mould from forming.
- Remove the batteries from the battery compartment.

Open the door in winter position as follows (fig. **10**, page 6):

- Press very gently on the door so that the door fits on the looking hook of the door lock.
- Pull the door handle towards you without opening the door.



NOTICE!

If you open the door at the same time as you operate the handle, the looking hook of the door lock will be damaged.

- Open the door.

7.9 Using the optional battery compartment (RML9331 only)



NOTICE!

- Do not use different types of batteries.
- Avoid short circuits at the contacts in the battery compartment.

The optional battery compartment is located directly behind the control panel of the refrigerator (fig. **1** 1, page 3).

You can insert eight AA batteries to create an autonomous power supply if the voltage cuts out due to the vehicle battery. The battery compartment switches on automatically. While the power is supplied from the battery compartment the refrigerator can only be operated with gas.

Inserting/changing the batteries (fig. **11**, page 6)

- Switch off the refrigerator as described in chapter “Switching off the refrigerator” on page 26.
- Press in the lugs at the side of the control panel.
- Take out the control panel with the battery compartment.
- Remove all the batteries.



Protect the environment!

Do not dispose of any batteries with general household waste. Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.

- Insert eight new batteries (type AA). Make sure the polarity is correct.
- Insert the battery compartment again until it clicks into place.

7.10 Positioning the shelves



WARNING! Children beware!

The middle shelf is fixed to prevent children from climbing inside the refrigerator.

- Only remove the middle shelf for cleaning purposes.
- Replace it in the same position afterwards and lock it into place.

Removing the shelf (fig. 12, page 6)

- **Only the middle shelf:** Undo the locking pins with a screwdriver.
- Press the two locks under the shelf inwards to release the shelf.
- Pull out the shelf.
- **Only the middle shelf:** Replace the locking pins again.

Inserting the shelf (fig. 13, page 6)

- Insert the shelf into the required position.
- Press the locks under the shelf outwards to secure the shelf.
- **Only the middle shelf:** Replace the locking pins again.

7.11 Removing/inserting the vegetable compartment

Removing the vegetable compartment (fig. 14, page 6)

- Open the refrigerator door to 90°.
- Pull out the vegetable compartment until the limit stop.
- Press in the limit stop on both the guide rails.
- Remove the vegetable compartment.

Inserting the vegetable compartment (fig. 15, page 6)

- Open the refrigerator door to 90°.
- Fit the vegetable compartment in the rails.
- Slide the vegetable compartment in all the way.
- ✓ Once it has clicked into place the vegetable compartment is secured from being pulled out.

7.12 Removing the freezer compartment

Proceed as follows (fig. **16**, page 7):

- Release the freezer compartment door with a screwdriver **(A)**.
- Remove the freezer compartment door **(B)**.
- Release the freezer compartment base on both sides **(C)**.
- Remove the freezer compartment base **(D)**.



NOTE

- Keep the freezer compartment door and the base in a safe place to prevent any damage.
- When installing, replace the parts in the reverse order.

7.13 Defrosting the cooler



NOTICE!

Never use mechanical tools to remove ice or to loosen objects stuck to the device.



NOTE

Over time, frost builds up on the cooling fins inside the refrigerator. If this layer of frost is about 3 mm thick, you should defrost the refrigerator.

- Disconnect the voltage and gas supply.
- Empty the refrigerator.
- Put a cloth in the freezer compartment and the refrigerator to absorb any excess water.
- Leave the door open.
- ✓ The thawed water of the main refrigerator runs into a receptacle on the back of the refrigerator where it evaporates.
- Wipe both compartments dry with a cloth.

7.14 Operating with low ambient temperatures



NOTICE!

Do not attach the top winter covers (not in scope of delivery) while operating with gas. This prevents heat from building up and the fumes from the refrigerator can be extracted properly.



NOTE

- Cold air can restrict the performance of the unit. Attach the winter covers if you experience a reduced cooling capacity at low ambient temperatures. This protects the unit from excessively cold air that might otherwise restrict its performance.
- Attach the winter covers when the vehicle is cleaned from the outside or not used for a prolonged period of time.

Attach the winter covers to both ventilation grilles. To do this, proceed as follows:

- LS330 ventilation grille: fig. **17**, page 7
- LS230 ventilation grille: fig. **18**, page 8



NOTE

You recognise a mounted winter cover on the LS 230 ventilation grille by the bolts protruding from the ventilation grille (fig. **18** 1, page 8).

7.15 Replacing the batteries in the igniter (RML9330 only)

Proceed as follows (fig. **19**, page 9):

- Using a screwdriver, press the cap on the battery igniter in 2 or 3 mm and turn it 90° to the left (**A**).
- Remove the cap (**B**).
- Remove the battery (**B**).
- Insert the new battery (type AA). Make sure the polarity is correct.
- Put the cap back on.

7.16 Replacing the door panel



NOTICE! Beware of damage

Only ever lay the refrigerator on its side and never on its back. Otherwise the unit may be damaged.

Proceed as follows (fig. **20**, page 9):

- Remove the door trim carefully. It is only stuck on and held by small hooks **(A)**.
- Remove the old panel sideways from the door **(A)**.
- Slide the new panel into the opening **(B)**.
- Replace the door trim **(B)**.
- ✓ The door trim is secure once it clicks into place.

If you have laid the refrigerator on its side to insert the panel:

- Wait a few minutes before you switch on the refrigerator.

8 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
With AC operation: The refrigerator does not work.	The fuse in the AC mains is defective.	Replace the fuse.
	The vehicle is not connected to the AC mains.	Connect the vehicle to the AC mains.
	The AC heating element is defective.	Contact the authorised customer service.
With DC operation: The refrigerator does not work.	The fuse in the DC supply is defective.	Replace the fuse.
	The vehicle battery is discharged.	Test the battery and charge it.
	The ignition is not turned on.	Switch on the ignition.
	The DC heating element is defective.	Contact the authorised customer service.

Problem	Possible cause	Suggested remedy
With gas operation: The refrigerator does not work.	The gas cylinder is empty.	Replace the gas cylinder.
	The gas valve is closed.	Twist the valve open.
	Air is in the supply line.	Switch the refrigerator off and on again. Repeat the procedure three or four times if necessary.
In automatic mode: The refrigerator is being operated with gas although it is connected to the AC mains.	The mains voltage is too low.	The refrigerator changes to AC power supply automatically as soon as the mains voltage is sufficient again.
The refrigerator does not cool sufficiently.	The ventilation around the cooling unit is not sufficient.	Check that the ventilation grille is not obstructed.
	The evaporator is iced up.	Check whether the refrigerator door is properly closed. Defrost the refrigerator.
	The temperature is set too high.	Set a lower temperature.
	The ambient temperature is too high.	Remove the ventilation grille for a while so that warm air can escape quicker.
	Too much food at once was placed in the refrigerator.	Remove an item.
	Too much warm food at once was placed in the refrigerator.	Remove the warm food and leave it to cool down before putting it in again.
	The refrigerator has not been operating for very long.	Check the temperature again after four or five hours.

Displayed faults and signal tone (RML9331 and RML9335 only)

Faults are indicated by the flashing of individual buttons on the control panel, a beep or a combination of both.

Display	Problem	Suggested remedy
With AC operation:  and  flashing, a beep is emitted for 20 seconds	The AC heating element is defective.	Contact the authorised customer service.
With DC operation:  and  flashing, a beep is emitted for 20 seconds	The DC heating element is defective.	
 and  flashing, a beep is emitted for 20 seconds	The burner or the cooling unit is defective.	
 and bright  flashing	The burner or the cooling unit is defective.	
 flashes	The temperature sensor has no contact or is defective.	
With AC operation:  and  flashing, a beep is emitted for 20 seconds	The power supply is not available or insufficient.	Check the AC power cable, the power supply and the fuse.
With DC operation:  and  flashing, a beep is emitted for 20 seconds	The power supply is not available or insufficient.	Check the DC power cable, the vehicle battery and the fuse. RML9335 only: Check the D+ signal on the vehicle.
With gas and automatic operation:  and  flashing, a beep is emitted for 20 seconds	The burner flame is not ignited.	Check the gas supply (gas cylinder, gas valve). Press the  button once the fault is rectified.
With gas operation:  and bright  flashing	The burner flame is not ignited.	

Display	Problem	Suggested remedy
Beep is emitted for 15 seconds at intervals of two minutes	The interior light is switched on.	Check whether the refrigerator door is properly closed. Close the refrigerator door.
Beep is emitted every 15 seconds	The batteries in the battery compartment are discharged or defective.	Replace the batteries in the battery compartment.
Refrigerator does not automatically switch from external to internal voltage supply by the battery compartment if the power supply from the vehicle battery fails	The refrigerator does not work. Gas operation is not possible, although the batteries are inserted.	Switch the refrigerator off and on again. The power supply from the vehicle battery was interrupted while the gas mode was being started. Note: Automatic switching does not occur during ignition.

9 Cleaning and maintenance



WARNING!

Always disconnect the refrigerator from the mains before you clean and service it.



NOTICE!

- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the refrigerator.
- Never use hard or sharp tools to remove ice or to free objects frozen onto the device.
- Do not use any mechanical tools or any other tools to speed up the defrosting process.

- Clean the refrigerator regularly and as soon as it becomes dirty with a damp cloth.
- Make sure that no water drips into the seals. This can damage the electronics.
- Wipe the refrigerator dry with a cloth after cleaning.
- Check the condensate drain regularly.
Clean the condensate drain when necessary. If it is blocked the condensate collects on the bottom of the refrigerator.

- Make sure that the ventilation grille in the outer wall of the caravan or mobile home (fig. **17** 1, page 7) and the roof vent (fig. **21**, page 9) of the refrigerator are free of any dust and dirt, so that heat generated during operation can be released and the refrigerator is not damaged.

10 Maintenance



WARNING!

Working on gas and electrical installations may only be performed by qualified technicians.



NOTE

Have the refrigerator checked if the vehicle has not been used for a long time. To do this, contact the customer service.

- Have the gas system and connected flues inspected before initial operation and then every two years by an authorised professional to ensure they comply with the European standard EN 1949.
- The gas burner must be cleaned of impurities whenever necessary or at least once a year. When using LPG (tank or refillable cylinders), the maintenance interval is reduced to twice or four times a year, depending on the degree of contamination. This can be determined by a reduced cooling capacity in gas mode.
- Keep a record of any maintenance performed on your refrigerator.

11 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

12 Disposal

**WARNING! Children beware!**

Before disposing of your old refrigerator:

- Dismantle the drawers.
- Leave the shelves in the refrigerator so that children cannot climb inside.

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

**Protect the environment!**

Do not dispose of any batteries with general household waste.

Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.

13 Technical data

	RML9330	RML9331	RML9335
Voltage:	230 V~ / 50 Hz 12 V==		
Gross capacity:	134 l		
Freezer compartment:	12 l		
Gross capacity (excluding freezer compartment):	138.5 l		
Net capacity:	129 l		
Net capacity (excluding freezer compartment):	133.5 l		
Power consumption:	170 W (230 V~) 170 W (12 V==)		
Power consumption:	3.2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V==)		
Gas consumption:	380 g/24 h		
Climatic class:	SN		
Noise emission:	0 dB(A)		
Ignition:	Manual	Automatic	Automatic
Power choice:	Manual	Manual	Automatic
Dimensions H x W x D:	fig. 22, page 10		
Weight:	37 kg		
Inspection/certification:			



NOTE

You can obtain the CE declaration of conformity at Dometic.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	39
2	Sicherheitshinweise	39
3	Lieferumfang	43
4	Zubehör	43
5	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	43
6	Technische Beschreibung	44
7	Kühlschrank bedienen	47
8	Störungen beseitigen	59
9	Reinigung und Pflege	62
10	Wartung	63
11	Gewährleistung	63
12	Entsorgung	64
13	Technische Daten	65

1 Erklärung der Symbole

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Allgemeine Sicherheit

**WARNUNG!**

- Öffnen Sie niemals das Absorberaggregat. Es steht unter hohem Druck und kann Verletzungen verursachen, wenn es geöffnet wird.
- Wenn der Kühlschrank sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie ihn nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlschranks beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlschrank dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.

- Dieser Kühlschrank kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Kühlschranks unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Kühlschrank spielen.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlschrank.

**VORSICHT!**

- Quetschgefahr! Fassen Sie nicht in das Scharnier.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG!**

- Öffnen Sie auf keinen Fall den Kühlkreislauf.
- Das Kältemittel im Kühlkreislauf ist leicht entflammbar.
Bei einer Beschädigung des Kühlkreislaufs (Ammoniakgeruch):
 - Schalten Sie gegebenenfalls den Kühlschrank aus.
 - Vermeiden Sie offenes Feuer und Zündfunken.
 - Lüften Sie den Raum gut.
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Der Kühlschrank ist nicht geeignet für die Lagerung ätzender oder Lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Halten Sie die Abflussöffnung stets sauber.
- Benutzen Sie bei der Fahrzeugreinigung im Bereich der Lüftungsgitter keinen Wasser-Hochdruckreiniger.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Die Beleuchtung des Kühlschranks darf nur vom Kundendienst gewechselt werden.
- Der Kühlschrank darf keinem Regen ausgesetzt werden.

2.2 Sicherheit beim Betrieb



VORSICHT!

- Schließen Sie die Kühltür vor Fahrtbeginn.
- Das Kühltüraggregat an der Rückseite des Kühlschranks wird im Betrieb sehr heiß. Schützen Sie sich vor dem Kontakt mit hitzeführenden Teilen bei entnommenen Lüftungsgittern.
- Verstauen Sie schwere Gegenstände wie z. B. Flaschen oder Dosen ausschließlich in der Kühltür, in der Gemüseschale oder auf dem unteren Tragrost.



ACHTUNG!

- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlschranks, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- **Überhitzungsgefahr!**
Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass der Kühlschrank in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.
- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Schützen Sie den Kühlschrank und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Achten Sie darauf, dass die Speisen keine Wand des Kühlraums berühren.

2.3 Sicherheit beim Betrieb mit Gleichstrom



ACHTUNG!

- Wählen Sie den Betrieb mit Gleichstrom (Batteriebetrieb) nur, wenn der Fahrzeugmotor läuft und die Lichtmaschine ausreichende Spannung liefert oder wenn Sie einen Batteriewächter verwenden.

2.4 Sicherheit beim Betrieb mit Wechselstrom



ACHTUNG!

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

- Schließen Sie den Kühlschrank nur mit dem zugehörigen Anschlusskabel an das Wechselstromnetz an.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.

2.5 Sicherheit beim Betrieb mit Gas



WARNUNG!

- Der Kühlschrank darf **ausschließlich** mit dem auf dem Typenschild angegebenen Druck betrieben werden. Verwenden Sie nur festinstallierte Druckregler, die den nationalen Vorschriften entsprechen (in Europa EN 12864).
- Bewahren Sie Flüssiggasflaschen **niemals** an unbelüfteten Plätzen oder unterhalb Bodenniveau (trichterförmige Erdmulden) auf.
- Schützen Sie Flüssiggasflaschen vor direkter Sonneneinstrahlung. Die Temperatur darf 50 °C nicht überschreiten.
- Betreiben Sie den Kühlschrank nie mit Gas
 - an Tankstellen
 - auf Fähren
 - während des Transports des Wohnwagens oder Wohnmobils mit einem Transport- oder Abschleppfahrzeug
- Prüfen Sie den Kühlschrank niemals mit einer offenen Flamme auf Undichtigkeit.
- Bei Gasgeruch:
 - Schließen Sie den Absperrhahn der Gasversorgung und das Flaschenventil.
 - Öffnen Sie alle Fenster und verlassen Sie den Raum.
 - Betätigen Sie keine elektrischen Schalter.
 - Löschen Sie offene Flammen.
 - Lassen Sie die Gasanlage von einem Fachbetrieb prüfen.



ACHTUNG!

- Verwenden Sie nur Propan- oder Butangas (kein Erdgas).

2.6

3 Lieferumfang

- Kühlschrank
- Eiswürfelschale
- Bedienungsanleitung
- Montageanleitung

4 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Bezeichnung
Lüfterkit zur Steigerung der Kühlleistung bei hohen Außentemperaturen
Winterabdeckung für das Lüftungsgitter
Arretierbare Türetagere
Flaschenhalter für arretierbare Türetagere
Arretierbare Tragroste

Sämtliche Zubehöre sind über den Fachhandel erhältlich. Bei Fragen wenden Sie sich bitte direkt an den Fachhandel oder Ihren Service-Partner.

5 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Kühlschrank ist für den Einbau in Wohnwagen oder Wohnmobile ausgelegt. Er eignet sich ausschließlich zum Kühlen, Tiefkühlen und Lagern von Lebensmitteln. Der Kühlschrank ist nicht für die fachgerechte Lagerung von Medikamenten vorgesehen.



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Kühlschranks den Anforderungen der Lebensmittel entspricht, die Sie kühlen wollen.

Der Kühlschrank ist für den Betrieb am Gleichstromnetz und an einer Wechselstromsteckdose ausgelegt und kann stromunabhängig mit Flüssiggas (Propan oder Butan) betrieben werden. Der Kühlschrank darf **nicht** mit Erdgas oder Stadtgas betrieben werden.

6 Technische Beschreibung

6.1 Beschreibung

Der Kühlschrank ist ein Absorber-Kühlschrank. Der Kühlschrank ist für den Betrieb mit verschiedenen Energiearten ausgelegt und kann mit Wechselstrom, Gleichstrom oder mit Butan-/Propangas betrieben werden. Für den Gleichstrombetrieb kann die Fahrzeugbatterie oder eine auf dem Fahrzeug verbaute Solaranlage genutzt werden. Im Wechselstrom- und Gasbetrieb sorgt die thermostatische Regelung dafür, dass die Kühlschranktemperatur gleich bleibt und möglichst wenig Energie verbraucht wird.

Der Kühlschrank verfügt über einen Verriegelungsmechanismus, der auch als Transportsicherung dient.

Der Kühlschrank verfügt über einen Tauwasserabfluss. Die Abflussöffnung befindet sich an der Rückwand des Kühlschranks.

Der Kühlschrank ist mit einer automatischen Flammensicherung ausgestattet, die selbsttätig die Gaszufuhr nach ca. 30 Sekunden unterbricht, wenn die Flamme erlischt.

Der Kühlschrank RML9335 verfügt über einen automatischen Betriebsmodus, in dem automatisch die günstigste angeschlossene Energieart gewählt wird.

6.2 Bestandteile

Pos. in Abb. 1, Seite 3	Beschreibung
1	Bedienelemente
2	Frosterfach
3	Nachverdampfer für Kühlraum
4	Ablagen
5	Gemüseschale
6	Untere Etage mit Flaschenhalter
7	Obere Etage

Im Inneren des Kühlschranks finden Sie das Typenschild des Kühlschranks. Dort können Sie die Modellbezeichnung, die Produktnummer und Seriennummer ablesen. Diese Angaben benötigen Sie bei allen Kontakten mit dem Kundendienst oder der Ersatzteilbestellung:

Pos. in Abb. 2, Seite 3	Beschreibung
1	Modellnummer
2	Produktnummer
3	Seriennummer
4	Elektrische Anschlusswerte
5	Gasdruck

6.3 Bedienelemente

Der Kühlschrank RML9330 verfügt über folgende Bedienelemente:

Pos. in Abb. 3, Seite 4	Beschreibung
1	Energiewahlschalter
2	Temperaturregler
3	Batteriezünder (Gas)
4	Flammenindikator

Der Energiewahlschalter (Abb. 3 1, Seite 4) verfügt über folgende Einstellmöglichkeiten:

Pos. in Abb. 4, Seite 4	Beschreibung
1	 AUS
2	 Betrieb mit Wechselstrom
3	 Betrieb mit Gleichstrom
4	 Betrieb mit Gas

Die Kühlschränke RML9331 und RML9335 verfügen über folgende beleuchtete Bedienelemente:

Pos. in Abb. 5 , Seite 4		Beschreibung
1		EIN-/AUS-Taste
2		Betrieb mit Wechselstrom
3		Betrieb mit Gas
4		Betrieb mit Gleichstrom
5		Automatikmodus (nur RML9335)
6		Temperatur einstellen
7		Temperaturanzeige
8		Indikator für Störung Reset-Taste für Gas-Störung

7 Kühlschrank bedienen



ACHTUNG!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlschrank befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.



HINWEIS

- Bevor Sie den neuen Kühlschrank in Betrieb nehmen, sollten Sie ihn aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Die Kühlleistung kann beeinflusst werden von
 - der Umgebungstemperatur,
 - der Menge der zu konservierenden Lebensmittel,
 - der Häufigkeit des Türöffnens.
- Bei Erstinbetriebnahme des Kühlschranks kann es zu einer Geruchsbildung kommen, die sich nach einigen Stunden verflüchtigt. Durchlüften Sie den Wohnraum gut.
- Stellen Sie das Fahrzeug waagerecht ab, besonders bei Inbetriebnahme und Befüllen des Kühlschranks vor Reiseantritt.
- Das Kühlschrankaggregat arbeitet geräuschlos.
- Etwa eine Stunde nach dem Einschalten sollte das Frosterfach des Kühlschranks kalt werden. Der Kühlschrank erreicht seine Betriebstemperatur nach einigen Stunden.
- **Nur RML9331/9335:** Batteriemanagementsysteme schalten die Stromversorgung zum Kühlschrank ab, sobald der Motor des Fahrzeugs länger als 30 Minuten ausgeschaltet ist. Zum Betrieb benötigt der Kühlschrank eine dauerhafte Gleichstromversorgung. Falls Ihr Fahrzeug über ein Batteriemanagementsystem verfügt, deaktivieren Sie es.

7.1 Tipps zum Energiesparen

- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie einlagern.
- Öffnen Sie den Kühlschrank nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie die Tür nicht länger offen stehen als nötig.
- Ordnen Sie die Lebensmittel so an, dass die Luft im Kühlschrank zirkulieren kann.
- Lassen Sie etwa 10 mm Abstand zwischen Kühlgut und Nachverdampfer.

7.2 Kühlschrank einschalten (RML9330)

Betrieb mit Wechselstrom

- Schalten Sie den Kühlschrank ein, indem Sie den Energiewahlschalter in die Position  drehen.

Betrieb mit Gleichstrom



HINWEIS

Wählen Sie den Betrieb mit Gleichstrom (Batteriebetrieb) nur, wenn der Fahrzeugmotor läuft und die Lichtmaschine ausreichende Spannung liefert oder wenn Sie einen Batteriewächter verwenden.

- Schalten Sie den Kühlschrank ein, indem Sie den Energiewahlschalter in die Position  drehen.

Betrieb mit Gas (Abb. 6, Seite 4)



WARNUNG! Brandgefahr!

Betreiben Sie den Kühlschrank an Tankstellen nie mit Gas.



HINWEIS

Bei Betrieb mit Autogas (LPG) muss der Brenner häufiger gereinigt werden (zwei- bis dreimal im Jahr).

- Stellen Sie sicher, dass die Gaszufuhr eingeschaltet ist.
- Drehen Sie den Energiewahlschalter in die Position .
- Drehen Sie den Temperaturregler auf die maximale Stufe **(A)**.
- Drücken Sie den Temperaturregler ein und halten Sie ihn gedrückt.
- Drücken Sie zusätzlich den Batteriezünder ein und halten Sie ihn gedrückt **(B)**.
- ✓ Der Brenner wird automatisch gezündet. Der Zeiger des Flammenindikators bewegt sich in den grünen Bereich, nachdem der Brenner gezündet hat **(C)**.
- Halten Sie den Temperaturregler für weitere 15 Sekunden gedrückt.

7.3 Kühlschrank einschalten (RML9331/RML9335)

- Halten Sie die Taste  zwei Sekunden lang gedrückt.
- ✓ Der Kühlschrank startet mit der zuletzt gewählten Energieart.

Betrieb mit Wechselstrom

- Drücken Sie die Taste .

Betrieb mit Gleichstrom



HINWEIS

Wählen Sie den Betrieb mit Gleichstrom (Batteriebetrieb) nur, wenn der Fahrzeugmotor läuft und die Lichtmaschine ausreichende Spannung liefert oder wenn Sie einen Batteriewächter verwenden.

- Drücken Sie die Taste .

Betrieb mit Gas



WARNUNG! Brandgefahr!

Betreiben Sie den Kühlschrank an Tankstellen nie mit Gas.



HINWEIS

Bei Betrieb mit Autogas (LPG) muss der Brenner häufiger gereinigt werden (zwei- bis dreimal im Jahr).

- Drücken Sie die Taste
- ✓ Der Brenner wird automatisch gezündet.

Automatischer Betrieb (nur RML9335)



HINWEIS

- Um ein ungewolltes Umschalten auf Gasbetrieb während des Tankens auszuschließen, startet die Automatik den Betrieb mit Gas erst 15 Minuten nach Abstellen des Motors.
- Schalten Sie den Kühlschrank aus oder stellen Sie ihn auf eine andere Betriebsart um, wenn der Tankstopp länger als 15 Minuten dauert.

Der Kühlschrank wählt im automatischen Betriebsmodus selbstständig die günstigste vorhandene Betriebsart aus.

Priorität	Betriebsart
1	Solar (Gleichstrom)
2	Wechselstrom
3	Gleichstrom
4	Gas

- Drücken Sie die Taste

7.4 Kühlschranktür schließen

- Drücken Sie die Tür zu, bis Sie ein deutliches Klicken hören.
- ✓ Die Tür ist nun geschlossen und verriegelt.

7.5 Temperatur wählen



HINWEIS

- Wählen Sie bei Umgebungstemperaturen von +15 °C – +25 °C die Mittelstellung (Abb. **7** 1, Seite 5). Das Aggregat arbeitet im optimalen Leistungsbereich.
- Im Gleichstrom-Betrieb arbeitet der Kühlschrank ohne thermostatische Regelung (Dauerbetrieb).

- **RML9330:** Stellen Sie mit dem Temperaturregler (Abb. **3** 2, Seite 4) die gewünschte Temperatur ein:
 - schmaler Balken = geringste Kühlleistung
 - breiter Balken = höchste Kühlleistung
- **RML9331/9335:** Stellen Sie mit der Taste  die gewünschte Temperatur ein. Die eingestellte Temperaturstufe sehen Sie auf der Anzeige :
 - ein Balken = geringste Kühlleistung
 - fünf Balken = höchste Kühlleistung

7.6 Hinweise zum Einlagern von Lebensmitteln



VORSICHT!

Verstauen Sie schwere Gegenstände wie z. B. Flaschen oder Dosen ausschließlich in der Kühlschranktür, in der Gemüseschale oder auf dem unteren Tragrost.

Die Kühlschrankfächer werden für folgende Lebensmittel empfohlen:

Pos. in Abb. 8 , Seite 5	Lebensmittel
1	Tiefkühlwaren
2	Milchprodukte, zubereitete Speisen Für Frankreich gilt: Lagern Sie Milchprodukte ausschließlich in diesem Fach.
3	Fleisch, Fisch, Waren zum Auftauen
4	Salat, Gemüse, Obst
5	Getränke in Flaschen oder Tüten
6	Dressings, Ketchup, Marmelade
7	Eier, Butter

Beachten Sie folgende Hinweise zum Einlagern von Waren:

**HINWEIS**

- Bewahren Sie keine kohlenensäurehaltigen Getränke im Frosterfach auf.
- Das Frosterfach ist für die Eiswürfelbereitung und für die kurzfristige Aufbewahrung gefrorener Lebensmittel geeignet. Es ist nicht geeignet zum Einfrieren von Lebensmitteln.
- Wenn der Kühlschrank längere Zeit einer Raumtemperatur unter +10 °C ausgesetzt ist, kann eine gleichmäßige Regelung der Frosterfachtemperatur nicht gewährleistet werden. Dies kann zu einem möglichen Temperaturanstieg im Frosterfach und einem Auftauen des eingelagerten Gutes führen.
- Verpacken Sie rohe und gekochte Waren separat.
- Beachten Sie das Verfallsdatum auf den Verpackungen.
- Lassen Sie gekühlte Waren nicht zu lange außerhalb des Kühlschranks.
- Reinigen Sie den Innenraum des Kühlschranks in regelmäßigen Abständen.

7.7 Eiswürfel herstellen

- Füllen Sie die Eisschale zu drei Vierteln mit Wasser.
- Stellen Sie die Eisschale in das Frosterfach (Abb. **1** 2, Seite 3) des Kühlschranks.

7.8 Kühlschrank ausschalten

Gehen Sie wie folgt vor:

- **RML9330:** Drehen Sie den Energiewahlschalter in die Position .
- **RML9331/9335:** Halten Sie die Taste  drei Sekunden lang gedrückt.
- ✓ Die Anzeige erlischt und der Kühlschrank ist komplett abgeschaltet.
- Schließen Sie die Gaszufuhr im Fahrzeug und das Ventil an der Gasflasche.

Winterstellung einrichten

Richten Sie die Winterstellung ein, wenn Sie den Kühlschrank längere Zeit nicht benutzen:

- Entriegeln Sie den Verschlussshaken der Türverriegelung, indem Sie ihn herausziehen und klappen Sie ihn nach vorn (Abb. **9**, Seite 5). Wird die Tür nun geschlossen, steht sie einen Spalt weit offen. Schimmelbildung wird so vermieden.
- Nehmen Sie die Batterien aus dem Batteriefach.

Öffnen Sie die Tür in Winterstellung wie folgt (Abb. **10**, Seite 6):

- Drücken Sie die Tür ganz sacht an, sodass die Tür am Verschlussshaken der Türverriegelung anliegt.
- Ziehen Sie den Türgriff zu sich heran, ohne die Tür zu öffnen.



ACHTUNG!

Wenn Sie die Tür gleichzeitig mit dem Betätigen des Türgriffs öffnen, wird der Verschlussshaken der Türverriegelung beschädigt.

- Öffnen Sie die Tür.

7.9 Optionales Batteriefach verwenden (nur RML9331)



ACHTUNG!

- Mischen Sie keine unterschiedlichen Batterietypen.
- Vermeiden Sie Kurzschlüsse an den Kontakten im Batteriefach.

Das optional erhältliche Batteriefach befindet sich direkt hinter dem Bedienfeld des Kühlschranks (Abb. **1** 1, Seite 3).

Sie können acht Batterien des Typs AA einsetzen, um eine autarke Stromversorgung herzustellen, für den Fall, dass die Spannungsversorgung durch die Fahrzeugbatterie fehlt. Das Batteriefach schaltet sich automatisch ein. Während der Spannungsversorgung durch das Batteriefach kann der Kühlschrank nur mit Gas betrieben werden.

Einlegen/Wechseln der Batterien (Abb. **11**, Seite 6)

- Schalten Sie den Kühlschrank aus, wie im Kapitel „Kühlschrank ausschalten“ auf Seite 53 beschrieben.
- Drücken Sie die seitlichen Laschen am Bedienfeld.
- Ziehen Sie das Bedienfeld samt Batteriefach heraus.
- Entnehmen Sie alle Batterien.



Schützen Sie Ihre Umwelt!

Akkus und Batterien gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.

- Setzen Sie acht neue Batterien (Typ AA) ein. Achten Sie auf die richtige Polung.
- Schieben Sie das Batteriefach wieder zurück, bis es hörbar einrastet.

7.10 Ablagen positionieren



WARNUNG! Kinderfalle!

Die mittlere Ablage ist fixiert, damit Kinder nicht in den Kühlschrank hineinsteigen können.

- Entfernen Sie die mittlere Ablage nur zur Reinigung.
- Setzen Sie sie danach wieder an derselben Stelle ein und verriegeln Sie sie.

Ablage entnehmen (Abb. 12, Seite 6)

- **Nur mittlere Ablage:** Lösen Sie die Verriegelungsstifte mit einem Schraubendreher.
- Schieben Sie die zwei Verriegelungen an der Unterseite der Ablage nach innen, um die Ablage zu lösen.
- Ziehen Sie die Ablage heraus.
- **Nur mittlere Ablage:** Stecken Sie die Verriegelungsstifte wieder ein.

Ablage einsetzen (Abb. 13, Seite 6)

- Schieben Sie die Ablage an die gewünschte Position.
- Schieben Sie die Verriegelungen an der Unterseite der Ablage nach außen, um die Ablage zu fixieren.
- **Nur mittlere Ablage:** Stecken Sie die Verriegelungsstifte wieder ein.

7.11 Gemüseschale entnehmen/einsetzen

Gemüseschale entnehmen (Abb. 14, Seite 6)

- Öffnen Sie die Kühlschranktür um 90°.
- Ziehen Sie die Gemüseschale bis zur Sperre heraus.
- Drücken Sie die Sperre in beiden Laufschiene ein.
- Entnehmen Sie die Gemüseschale.

Gemüseschale einsetzen (Abb. 15, Seite 6)

- Öffnen Sie die Kühlschranktür um 90°.
- Setzen Sie die Gemüseschale in die Schienen.
- Schieben Sie die Gemüseschale vollständig ein.
- ✓ Nach dem Einrasten ist die Gemüseschale wieder gegen vollständiges Herausziehen gesichert.

7.12 Frosterfach entnehmen

Gehen Sie wie folgt vor (Abb. **16**, Seite 7):

- Entriegeln Sie die Frosterfachtür mit einem Schraubendreher **(A)**.
- Ziehen Sie die Frosterfachtür heraus **(B)**.
- Entriegeln Sie den Frosterfachboden beidseitig **(C)**.
- Ziehen Sie den Frosterfachboden heraus **(D)**.



HINWEIS

- Lagern Sie die Frosterfachtür und den Frosterfachboden sorgfältig, um Beschädigungen zu vermeiden.
- Führen Sie den Einbau in umgekehrter Reihenfolge durch.

7.13 Kühlschrank abtauen



ACHTUNG!

Verwenden Sie keine mechanischen Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.



HINWEIS

Mit der Zeit bildet sich Reif auf den Kühlrippen im Inneren des Kühlschranks. Wenn diese Reifschicht etwa 3 mm beträgt, sollten Sie den Kühlschrank abtauen.

- Unterbrechen Sie die Spannungs- und Gaszufuhr.
- Entleeren Sie den Kühlschrank.
- Legen Sie ein Tuch in das Frosterfach und den Kühlraum, um überschüssiges Wasser aufzufangen.
- Lassen Sie die Tür geöffnet.
- ✓ Das Tauwasser des Hauptkühlfaches läuft in einen Auffangbehälter auf der Rückseite des Kühlschranks und verdunstet dort.
- Wischen Sie beide Kühlfächer mit einem Tuch trocken.

7.14 Betrieb bei niedrigen Außentemperaturen



ACHTUNG!

Montieren Sie während des Gasbetriebs nicht die obere Winterabdeckungen (nicht im Lieferumfang enthalten). Dadurch wird ein Wärmestau vermieden und die Abgase des Kühlschranks können korrekt abgeleitet werden.



HINWEIS

- Kalte Luft kann die Leistung des Aggregats einschränken. Montieren Sie die Winterabdeckungen, wenn Sie bei niedrigen Außentemperaturen einen Kühlleistungsverlust feststellen. Dies schützt das Aggregat gegen zu kalte Luft, die sonst die Leistung des Aggregats einschränken könnte.
- Montieren Sie die Winterabdeckungen, wenn das Fahrzeug von außen gereinigt oder für längere Zeit außer Betrieb genommen wird.

Montieren Sie die Winterabdeckungen an beiden Lüftungsgittern. Gehen Sie dazu wie dargestellt vor:

- Lüftungsgitter LS330: Abb. **17**, Seite 7
- Lüftungsgitter LS230: Abb. **18**, Seite 8



HINWEIS

Sie erkennen eine am Lüftungsgitter LS 230 montierte Winterabdeckung an den aus dem Lüftungsgitter herausragenden Bolzen (Abb. **18** 1, Seite 8).

7.15 Batterie am Zünder wechseln (nur RML9330)

Gehen Sie wie folgt vor (Abb. **19**, Seite 9):

- Drücken Sie mit einem Schraubendreher die Kappe des Batteriezünders 2 bis 3 mm ein und drehen Sie sie um 90° nach links (**A**).
- Ziehen Sie die Kappe heraus (**B**).
- Entnehmen Sie die Batterie (**B**).
- Setzen Sie die neue Batterie (Typ AAA) ein. Achten Sie auf die richtige Polung.
- Setzen Sie die Kappe wieder ein.

7.16 Türdekor wechseln



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Legen Sie den Kühlschrank nur auf die Seite und nie auf die Rückseite. Das Aggregat kann sonst beschädigt werden.

Gehen Sie wie folgt vor (Abb. **20**, Seite 9):

- Ziehen Sie vorsichtig die Türleiste ab. Sie ist nur aufgesteckt und wird von kleinen Haken gehalten **(A)**.
- Ziehen Sie das alte Dekor seitlich aus der Tür hinaus **(A)**.
- Schieben Sie das neue Dekor in die Öffnung **(B)**.
- Stecken Sie die Türleiste wieder auf **(B)**.
- ✓ Die Türleiste ist fest, wenn sie hörbar einrastet.

Falls Sie den Kühlschrank zum Einsetzen des Dekors auf die Seite gelegt haben:

- Warten Sie einige Stunden, bevor Sie den Kühlschrank in Betrieb nehmen.

8 Störungen beseitigen

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Im Wechselstrombetrieb: Der Kühlschrank funktioniert nicht.	Die Sicherung im Wechselstromnetz ist defekt.	Ersetzen Sie die Sicherung.
	Das Fahrzeug ist nicht an das Wechselstromnetz angeschlossen.	Verbinden Sie das Fahrzeug mit dem Wechselstromnetz.
	Das Wechselstrom-Heizelement ist defekt.	Wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst.
Im Gleichstrombetrieb: Der Kühlschrank funktioniert nicht.	Die Sicherung in der Gleichstrom-Leitung ist defekt.	Ersetzen Sie die Sicherung.
	Die Fahrzeugbatterie ist entladen.	Prüfen Sie die Fahrzeugbatterie und laden Sie sie.
	Die Zündung ist nicht eingeschaltet.	Schalten Sie die Zündung ein.
	Das Gleichstrom-Heizelement ist defekt.	Wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst.
Im Gasbetrieb: Der Kühlschrank funktioniert nicht.	Die Gasflasche ist leer.	Ersetzen Sie die Gasflasche.
	Das Gasventil ist geschlossen.	Drehen Sie das Gasventil auf.
	Luft befindet sich in der Leitung.	Schalten Sie den Kühlschrank aus und wieder ein. Wiederholen Sie den Vorgang ggf. drei- bis viermal.

Störung	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Im automatischen Betrieb: Der Kühlschrank ist im Gasbetrieb, obwohl er am Wechselstromnetz angeschlossen ist.	Die Netzspannung ist zu niedrig.	Der Kühlschrank wechselt automatisch in den Wechselstrom-Betrieb zurück, sobald die Netzspannung wieder ausreichend ist.
Der Kühlschrank kühlt nicht ausreichend.	Die Belüftung um das Aggregat ist unzureichend.	Prüfen Sie, ob die Lüftungsgitter frei sind.
	Der Verdampfer ist vereist.	Prüfen Sie, ob die Kühlschranktür richtig schließt. Tauen Sie den Kühlschrank ab.
	Die Temperatur ist zu hoch eingestellt.	Stellen Sie eine niedrigere Temperatur ein.
	Die Umgebungstemperatur ist zu hoch.	Entnehmen Sie zeitweise die Lüftungsgitter, sodass die warme Luft schneller entweicht.
	Es wurden zu viele Lebensmittel gleichzeitig in den Kühlschrank gegeben.	Entnehmen Sie einen Teil der Lebensmittel.
	Es wurden zu viele warme Lebensmittel gleichzeitig in den Kühlschrank gegeben.	Entnehmen Sie die warmen Lebensmittel und lassen Sie sie vor der Einlagerung abkühlen.
	Der Kühlschrank ist noch nicht lange in Betrieb.	Prüfen Sie die Temperatur erneut nach vier bis fünf Stunden.

Angezeigte Störungen und Signalton (nur RML9331 und RML9335)

Störungen werden durch Blinken einzelner Tasten am Bedienfeld, einen Signalton oder eine Kombination aus beiden angezeigt.

Anzeige	Störung	Lösungsvorschlag
Im Wechselstrombetrieb:  und  blinken, Signalton ertönt 20 s lang	Das Wechselstrom-Heizelement ist defekt.	Wenden Sie sich an einen autorisierten Kundendienst.
Im Gleichstrombetrieb:  und  blinken, Signalton ertönt 20 s lang	Das Gleichstrom-Heizelement ist defekt.	
 und  blinken, Signalton ertönt 20 s lang	Der Brenner oder das Aggregat ist defekt.	
 und  blinken hell	Der Brenner oder das Aggregat ist defekt.	
 blinkt	Der Temperatursensor hat keinen Kontakt oder ist defekt.	
Im Wechselstrombetrieb:  und  blinken, Signalton ertönt 20 s lang	Die Stromversorgung ist nicht vorhanden oder nicht ausreichend.	Prüfen Sie das Wechselstrom-Anschlusskabel, die Stromversorgung und die Sicherung.
Im Gleichstrombetrieb:  und  blinken, Signalton ertönt 20 s lang	Die Stromversorgung ist nicht vorhanden oder nicht ausreichend.	Prüfen Sie das Gleichstrom-Anschlusskabel, die Fahrzeugbatterie und die Sicherung. Nur RML9335: Prüfen Sie das D+-Signal am Fahrzeug.
Im Gas- und automatischen Betrieb:  und  blinken, Signalton ertönt 20 s lang	Die Brennerflamme ist nicht entzündet.	Prüfen Sie die Gasversorgung (Gasflasche, Gasventil). Drücken Sie nach Behebung der Störung die Taste  .
Im Gasbetrieb:  und  blinken hell	Die Brennerflamme ist nicht entzündet.	
Signalton ertönt 15 s lang im Abstand von zwei Minuten	Die Innenbeleuchtung ist eingeschaltet.	Prüfen Sie, ob die Kühlschranktür richtig schließt. Schließen Sie die Kühlschranktür.

Anzeige	Störung	Lösungsvorschlag
Signalton ertönt alle 15 s	Die Batterien im Batteriefach sind leer oder defekt.	Ersetzen Sie die Batterien im Batteriefach.
Kühlschrank stellt nicht automatisch von externer auf interne Spannungsversorgung durch das Batteriefach um, wenn die Stromversorgung durch die Fahrzeugbatterie wegfällt	Der Kühlschrank funktioniert nicht. Gasbetrieb ist nicht möglich, obwohl Batterien eingesetzt sind.	Schalten Sie den Kühlschrank aus und wieder ein. Die Stromversorgung aus der Fahrzeugbatterie wurde unterbrochen, während der Gasbetrieb gestartet wurde. Hinweis: Während des Zündens erfolgt keine automatische Umschaltung.

9 Reinigung und Pflege



WARNUNG!

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege den Kühlschrank vom Netz.



ACHTUNG!

- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese den Kühlschrank beschädigen können.
- Verwenden Sie nie harte oder spitze Werkzeuge zum Entfernen von Eisschichten oder zum Lösen festgefrorener Gegenstände.
- Verwenden Sie keine mechanischen oder andere Hilfsmittel, um den Abtauvorgang zu beschleunigen.

- Reinigen Sie den Kühlschrank regelmäßig und sobald er verschmutzt ist mit einem feuchten Tuch.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in die Dichtungen tropft. Dies kann die Elektronik beschädigen.
- Wischen Sie den Kühlschrank nach dem Reinigen mit einem Tuch trocken.
- Prüfen Sie den Tauwasserabfluss regelmäßig.
Reinigen Sie den Tauwasserabfluss, falls nötig. Wenn er verstopft ist, sammelt sich das Tauwasser auf dem Boden des Kühlschranks.

- Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsgitter in der Außenwand des Wohnmobils oder Wohnwagens (Abb. **17** 1, Seite 7) und der Dachentlüfter (Abb. **21**, Seite 9) des Kühlschranks frei von Staub und Verunreinigungen sind, damit die beim Betrieb entstehende Wärme abgeführt werden kann und der Kühlschrank keinen Schaden nimmt.

10 Wartung



WARNING!

Arbeiten an Gas- und Elektroeinrichtungen dürfen nur von einem zugelassenen Fachmann ausgeführt werden.



HINWEIS

Lassen Sie den Kühlschrank nach längerer Außerbetriebnahme des Fahrzeugs warten. Nehmen Sie dazu Kontakt mit dem Kundendienst auf.

- Lassen Sie die Gasanlage und die angeschlossenen Abgasführungen vor der ersten Inbetriebnahme sowie nach Ablauf von jeweils zwei Jahren von einem autorisierten Sachkundigen auf Einhaltung der Norm EN 1949 prüfen.
- Der Gasbrenner muss bei Bedarf, jedoch mindestens einmal jährlich von Verunreinigungen gesäubert werden. Bei der Verwendung von Autogas (Tank oder nachfüllbare Flaschen) verkürzt sich das Wartungsintervall auf halb- oder vierteljährlich, abhängig vom Verschmutzungsgrad. Dies macht sich bemerkbar durch eine verringerte Kühlleistung im Gasbetrieb.
- Bewahren Sie die Nachweise über durchgeführte Wartungen an Ihrem Kühlschrank auf.

11 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

12 Entsorgung

**WARNUNG! Kinderfalle!**

Vor der Entsorgung Ihres alten Kühlschranks:

- Bauen Sie die Schublade aus.
- Belassen Sie die Ablagen im Kühlschrank, damit Kinder nicht hineinsteigen können.

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

**Schützen Sie Ihre Umwelt!**

Akkus und Batterien gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.

13 Technische Daten

	RML9330	RML9331	RML9335
Anschlussspannung:	230 V $\sim$ / 50 Hz 12 V $\equiv$		
Bruttoinhalt:	134 l		
Frosterfach:	12 l		
Bruttoinhalt (Frosterfach entnommen):	138,5 l		
Nettoinhalt:	129 l		
Nettoinhalt (Frosterfach entnommen):	133,5 l		
Leistungsaufnahme:	170 W (230 V $\sim$) 170 W (12 V $\equiv$)		
Energieverbrauch:	3,2 kWh/24 h (230 V $\sim$) 340 Ah/24 h (12 V $\equiv$)		
Gasverbrauch:	380 g/24 h		
Klimaklasse:	SN		
Schallemissionen:	0 dB(A)		
Zündung:	Manuell	Automatisch	Automatisch
Energiewahl:	Manuell	Manuell	Automatisch
Abmessungen H x B x T:	Abb. 22, Seite 10		
Gewicht:	37 kg		
Prüfung/Zertifikat:			



HINWEIS

Sie erhalten die CE-Konformitätserklärung bei Dometic.

Veillez lire ce manuel attentivement avant de mettre l'appareil en service et conservez-le. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Sommaire

1	Explication des symboles	67
2	Consignes de sécurité	67
3	Pièces fournies	71
4	Accessoires	71
5	Usage conforme	72
6	Description technique	72
7	Utilisation du réfrigérateur	75
8	Élimination des pannes	89
9	Entretien et nettoyage	93
10	Entretien	94
11	Garantie	94
12	Retraitement	95
13	Caractéristiques techniques	96

1 Explication des symboles

**AVERTISSEMENT !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Sécurité générale

**AVERTISSEMENT !**

- N'ouvrez jamais l'unité de l'absorbeur. Elle se trouve sous haute pression et peut provoquer des blessures si elle est ouverte.
- Si le réfrigérateur présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement du réfrigérateur est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un professionnel est habilité à réparer le réfrigérateur. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers.

- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce réfrigérateur à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation du réfrigérateur en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le réfrigérateur.
- Ne stockez aucune substance explosive (par exemple des aérosols contenant des gaz combustibles) dans le réfrigérateur.

**ATTENTION !**

- Risque d'écrasement ! Ne touchez pas la charnière.
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- N'ouvrez jamais le circuit frigorifique.
- Le réfrigérant du circuit frigorifique s'enflamme facilement.
En cas d'endommagement du circuit frigorifique (odeur d'ammoniaque) :
 - Le cas échéant, éteignez le réfrigérateur.
 - Évitez tout feu ouvert et toute étincelle.
 - Aérez bien la pièce.
- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- N'utilisez pas le réfrigérateur pour le stockage de produits corrosifs ou de solvants.
- Veillez à ce que l'ouverture d'évacuation soit toujours propre.
- Lors du nettoyage de véhicule dans la zone de la grille d'aération, n'utilisez pas de nettoyeur à haute pression à eaux.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- L'éclairage du réfrigérateur ne peut être remplacé que par le service après-vente.
- Le réfrigérateur ne doit pas être exposé à la pluie.

2.2 Sécurité lors du fonctionnement



ATTENTION !

- Fermez la porte du réfrigérateur avant de démarrer.
- Le module du réfrigérateur à l'arrière du réfrigérateur devient très chaud pendant le fonctionnement. Protégez-vous du contact avec des pièces conductrices de chaleur quand les grilles d'aération sont retirées.
- Rangez les objets lourds tels que des bouteilles ou des canettes exclusivement dans la porte du réfrigérateur, dans le bac à légumes ou sur la grille inférieure.



AVIS !

- N'exploitez aucun appareil électrique à l'intérieur du réfrigérateur, sauf si le fabricant le recommande.
- **Risque de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement puisse se dissiper suffisamment. Veillez à ce que le réfrigérateur se trouve à distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Tenez le réfrigérateur et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- Veillez à ce que la nourriture ne touche pas les parois du compartiment de réfrigération.

2.3 Sécurité lors du fonctionnement au courant continu



AVIS !

- Le fonctionnement au courant continu (batterie) doit être choisi uniquement en cas d'utilisation d'un protecteur de batterie ou si le alternateur fournit une tension suffisante.

2.4 Sécurité lors du fonctionnement au courant alternatif



AVIS !

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.

- Pour raccorder le réfrigérateur au courant alternatif, veuillez utiliser exclusivement le câble de raccordement correspondant.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.

2.5 Sécurité lors du fonctionnement au gaz



AVERTISSEMENT !

- Faites fonctionner le réfrigérateur **uniquement** avec une pression correspondant à celle indiquée sur la plaque signalétique. Utilisez uniquement des régulateurs de pression à réglage fixe correspondant aux prescriptions nationales (en Europe EN 12864).
- N'entrez jamais les bouteilles de gaz liquide à des endroits mal aérés ou sous le niveau du sol (dans des trous en forme d'entonnoir).
- Protégez les bouteilles de gaz liquide d'un rayonnement solaire direct. La température ne doit pas dépasser 50 °C.
- Ne faites jamais fonctionner le réfrigérateur au gaz
 - dans les stations-services
 - sur des bacs
 - pendant le transport du camping-car ou de la caravane au moyen d'un véhicule de transport ou de remorquage.
- Ne contrôlez jamais l'étanchéité du réfrigérateur à l'aide d'une flamme nue.
- En cas d'odeur de gaz :
 - Fermez le robinet d'arrêt de l'alimentation en gaz et la vanne de la bouteille.
 - Ouvrez toutes les fenêtres et quittez la pièce.
 - N'actionnez aucun interrupteur.
 - Éteignez les flammes nues.
 - Faites contrôler l'installation de gaz par une entreprise spécialisée.



AVIS !

- Utilisez uniquement du gaz propane ou butane (pas de gaz naturel).

3 Pièces fournies

- Réfrigérateur
- Bac à glaçons
- Notice d'utilisation
- Instructions de montage

4 Accessoires

Disponibles en accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation
Kit de ventilation pour augmenter la capacité de refroidissement à des températures ambiantes élevées
Couvercle d'hivernage pour la grille de ventilation
Étagères de porte blocables
Porte-bouteilles pour étagères de portes blocables
Clayettes blocables

Tous les accessoires sont disponibles chez les détaillants spécialisés. Si vous avez des questions, veuillez contacter directement le revendeur ou votre fournisseur de service après-vente.

5 Usage conforme

Le réfrigérateur est conçu pour le montage dans les camping-cars et caravanes. Il convient uniquement pour réfrigérer, congeler et stocker des aliments. Le réfrigérateur n'est pas destiné au stockage conforme des médicaments.



ATTENTION ! Risque pour la santé

Veuillez vérifier si la puissance frigorifique du réfrigérateur correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments que vous souhaitez conserver au frais.

Le réfrigérateur est conçu pour fonctionner sur l'alimentation CC et sur une prise de courant et peut fonctionner, indépendamment de l'électricité, avec des gaz liquides (propane ou butane). Le réfrigérateur **ne doit pas** être utilisé avec du gaz naturel ou gaz de ville.

6 Description technique

6.1 Description

Le réfrigérateur est un réfrigérateur à absorption. L'appareil est conçu pour le fonctionnement sur différents types d'énergie et fonctionne sur courant alternatif, courant continu ou au gaz butane/propane. Pour le fonctionnement sur courant continu, la batterie du véhicule ou une installation solaire montée sur le véhicule peuvent être utilisées. Pour le fonctionnement sur le courant alternatif et au gaz, la régulation thermostatique garantit que la température du réfrigérateur est maintenue constante et que le moins d'énergie possible est consommé.

Le réfrigérateur dispose d'un mécanisme de verrouillage servant également de protection de transport.

Le réfrigérateur dispose d'un écoulement de l'eau de dégivrage. L'ouverture d'écoulement se trouve sur la paroi arrière du réfrigérateur.

Le réfrigérateur est équipé d'une protection automatique de la flamme qui interrompt automatiquement l'arrivée de gaz au bout de 30 secondes environ si la flamme s'éteint.

Le réfrigérateur RML9335 dispose d'un mode de fonctionnement automatique qui sélectionne automatiquement le type d'énergie raccordé le plus favorable.

6.2 Éléments

Pos. dans fig. 1 , page 3	Description
1	Éléments de commande
2	Compartiment congélateur
3	Évaporateur en aval pour l'espace de refroidissement
4	Clayettes
5	Bacs à légumes
6	Étage inférieur avec range-bouteilles
7	Étage supérieur

Vous trouverez la plaque signalétique du réfrigérateur à l'intérieur du réfrigérateur. Vous pourrez y lire le nom du modèle, le numéro de produit et le numéro de série. Vous aurez besoin de ces informations pour tous les contacts avec le service à la clientèle ou pour la commande de pièces de rechange :

Pos. dans fig. 2 , page 3	Description
1	Numéro de modèle
2	Numéro de produit
3	Numéro de série
4	Valeurs de raccordement électrique
5	Pression du gaz

6.3 Éléments de commande

Le réfrigérateur RML9330 dispose des éléments de commande suivants :

Pos. dans fig. 3 , page 4	Description
1	Commutateur de sélection de l'énergie
2	Régulateur de température
3	Système d'allumage sur piles (gaz)
4	Indicateur de flamme

Le commutateur de sélection de l'énergie (fig. **3** 1, page 4) dispose des possibilités de réglage suivantes :

Pos. dans fig. 4 , page 4	Description
1	 ARRÊT
2	 Fonctionnement sur courant alternatif
3	 Fonctionnement sur courant continu
4	 Fonctionnement au gaz

Les réfrigérateurs RML9331 et RML9335 disposent des éléments de commande éclairés suivants :

Pos. dans fig. 5 , page 4	Description
1	 Touche MARCHE / ARRÊT
2	 Fonctionnement sur courant alternatif
3	 Fonctionnement au gaz
4	 Fonctionnement sur courant continu
5	 Mode automatique (uniquement RML9335)
6	 Réglage de la température
7	 affichage de la température
8	 Indicateur de panne Touche Reset pour panne de gaz

7 Utilisation du réfrigérateur



AVIS !

- Veillez à ne déposer dans le réfrigérateur que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.
- Les produits alimentaires doivent être conservés dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.



REMARQUE

- Avant de mettre en service votre nouveau réfrigérateur, vous devez, pour des raisons d'hygiène, le nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide.
- La puissance frigorifique peut être influencée par
 - la température ambiante,
 - la quantité des aliments à conserver,
 - la fréquence de l'ouverture de la porte.
- Lors de la première mise en service du réfrigérateur, une légère odeur, qui disparaîtra au bout de quelques heures, peut se former. Aérez bien la pièce d'habitation.
- Garez le véhicule à l'horizontale, surtout lors de la mise en service et du remplissage du réfrigérateur avant le départ.
- Le module du réfrigérateur fonctionne en silence.
- Environ une heure après la mise en marche, le compartiment congélateur du réfrigérateur doit être froid. Le réfrigérateur atteint sa température de fonctionnement au bout de plusieurs heures.
- **Uniquement RML9331/9335 :** Des systèmes de gestion de la batterie éteignent l'alimentation vers le réfrigérateur dès que le moteur du véhicule est éteint pendant plus de 30 minutes. Pour le fonctionnement, le réfrigérateur a besoin d'une alimentation durable en courant continu. Si votre véhicule dispose d'un système de gestion de la batterie, désactivez-le.

7.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les mettre dans le réfrigérateur.
- N'ouvrez pas le réfrigérateur plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la porte ouverte plus longtemps que nécessaire.
- Rangez les aliments de telle sorte que l'air puisse circuler dans le réfrigérateur.
- Laissez environ 10 mm de distance entre les marchandises à réfrigérer et l'évaporateur supplémentaire.

7.2 Mise en marche du réfrigérateur (RML9330)

Fonctionnement sur courant alternatif

- Allumez le réfrigérateur en tournant le commutateur de sélection de l'énergie en position .

Fonctionnement sur courant continu



REMARQUE

Sélectionnez le fonctionnement au courant continu (fonctionnement sur batterie) uniquement lorsque le moteur du véhicule tourne et lorsque la dynamo fournit suffisamment de tension, ou lorsque vous utilisez un protecteur de batterie.

- Allumez le réfrigérateur en tournant le commutateur de sélection de l'énergie en position .

Fonctionnement au gaz (fig. 6, page 4)**AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie !**

Ne faites jamais fonctionner le réfrigérateur au gaz dans les stations-services.

**REMARQUE**

En cas de fonctionnement au gaz (GPL), le brûleur doit être nettoyé plus fréquemment (deux ou trois fois par an).

- Assurez-vous que l'alimentation en gaz est allumée.
- Tournez le commutateur de sélection de l'énergie dans la position .
- Tournez le régulateur de température sur le niveau maximum **(A)**.
- Appuyez sur le régulateur de température et maintenez-le enfoncé.
- Appuyez en outre sur le système d'allumage sur piles et maintenez-le enfoncé **(B)**.
- ✓ Le brûleur est allumé automatiquement. L'aiguille de l'indicateur de flamme se déplace dans la zone verte une fois que le brûleur s'est allumé **(C)**.
- Maintenez le régulateur de température enfoncé pendant 15 autres secondes.

7.3 Mise en marche du réfrigérateur (RML9331/RML9335)

- Maintenez la touche  enfoncée pendant deux secondes.
- ✓ Le réfrigérateur démarre avec le dernier type d'énergie choisi.

Fonctionnement sur courant alternatif

- Appuyez sur la touche .

Fonctionnement sur courant continu



REMARQUE

Sélectionnez le fonctionnement au courant continu (fonctionnement sur batterie) uniquement lorsque le moteur du véhicule tourne et lorsque la dynamo fournit suffisamment de tension, ou lorsque vous utilisez un protecteur de batterie.

- Appuyez sur la touche .

Fonctionnement au gaz



AVERTISSEMENT ! Risque d'incendie !

Ne faites jamais fonctionner le réfrigérateur au gaz dans les stations-services.



REMARQUE

En cas de fonctionnement au gaz (GPL), le brûleur doit être nettoyé plus fréquemment (deux ou trois fois par an).

- Appuyez sur la touche .
- ✓ Le brûleur est allumé automatiquement.

Mode automatique (uniquement RML9335)



REMARQUE

- Pour exclure une commutation involontaire sur le fonctionnement au gaz pendant que vous faites le plein, le fonctionnement automatique ne démarre le fonctionnement au gaz que 15 minutes après l'arrêt du moteur.
- Éteignez le réfrigérateur ou réglez-le sur un autre mode, lorsque l'arrêt pour faire le plein dure plus de 15 minutes.

En mode automatique, le réfrigérateur sélectionne automatiquement le mode le plus favorable.

Priorité	Mode de fonctionnement
1	Solaire (courant continu)
2	Courant alternatif
3	Courant continu
4	Gaz

➤ Appuyez sur la touche .

7.4 Fermeture de la porte du réfrigérateur

- Appuyez sur la porte pour la fermer, jusqu'à ce que vous entendiez un clic.
- ✓ La porte est maintenant fermée et verrouillée.

7.5 Sélection de la température



REMARQUE

- En cas de températures ambiantes de +15 °C – +25 °C, choisissez la position intermédiaire (fig. **7** 1, page 5). Le groupe frigorifique fonctionne dans la plage de puissance optimale.
- En fonctionnement sur courant continu, le réfrigérateur fonctionne sans régulation thermostatique (fonctionnement continu).

- **RML9330** : À l'aide du régulateur de température (fig. **3** 2, page 4), réglez la température désirée :
- barre étroite = puissance frigorifique la plus faible
 - barre large = puissance frigorifique la plus forte
- **RML9331/9335** : sélectionnez la température désirée à l'aide de la touche . Vous pouvez voir le niveau de température réglé sur l'affichage :
- une barre = puissance frigorifique la plus faible
 - cinq barres = puissance frigorifique la plus forte

7.6 Instructions pour le stockage des aliments



ATTENTION !

Rangez les objets lourds tels que des bouteilles ou des canettes exclusivement dans la porte du réfrigérateur, dans le bac à légumes ou sur la grille inférieure.

Les compartiments du réfrigérateur sont recommandés pour les aliments suivants :

Pos. dans fig. 8 , page 5	Aliment
1	Produits congelés
2	Produits laitiers, plats préparés Pour la France : Conservez les produits laitiers uniquement dans ce compartiment.
3	Viande, poisson, aliments à décongeler
4	Salade, légumes, fruits
5	Boissons en bouteilles ou sacs
6	Dressings, ketchup, confiture
7	Œufs, beurre

Veillez respecter les remarques suivantes concernant le stockage des aliments :



REMARQUE

- Ne conservez pas de boissons gazeuses dans le compartiment congélateur.
- Le compartiment congélateur convient pour la préparation des glaçons et pour le stockage à court terme des produits surgelés. Il ne convient pas pour la congélation d'aliments.
- Si le réfrigérateur est exposé de manière prolongée à une température ambiante inférieure à 10 °C, une régulation uniforme de la température du compartiment congélateur ne peut pas être garantie. Cela peut conduire à une éventuelle augmentation de la température dans le congélateur et à la décongélation des marchandises stockées.
- Emballez séparément les produits crus et cuits.
- Tenez compte de la date limite de consommation indiquée sur les emballages.
- Ne laissez pas des aliments réfrigérés trop longtemps hors du réfrigérateur.
- Nettoyez l'intérieur du réfrigérateur à intervalles réguliers.

7.7 Préparation de glaçons

- Remplissez le bac à glaçons avec de l'eau, jusqu'aux trois quarts.
- Placez le bac à glaçons dans le compartiment congélateur (fig. **1** 2, page 3) du réfrigérateur.

7.8 Extinction du réfrigérateur

Procédez comme suit :

- **RML9330** : Tournez le commutateur de sélection de l'énergie dans la position .
- **RML9331/9335** : Maintenez la touche  enfoncée pendant trois secondes.
- ✓ L'affichage disparaît et le réfrigérateur est complètement éteint.
- Fermez l'alimentation en gaz du véhicule et la vanne de la bouteille de gaz.

Mise en position hiver

Si vous n'utilisez pas le réfrigérateur pendant longtemps, mettez-le en position hiver :

- Déverrouillez le crochet du verrouillage de la porte en tirant dessus et repliez-le vers l'avant (fig. **9**, page 5). Si la porte est maintenant fermée, elle reste légèrement entrouverte. Cela évite la formation de moisissures.
- Retirez les piles du compartiment des piles.

Ouvrez la porte en position hiver en procédant comme suit (fig. **10**, page 6) :

- Appuyez avec grande précaution sur la porte de manière à ce qu'elle repose sur le crochet de verrouillage de la porte.
- Tirez vers vous la poignée de la porte sans ouvrir la porte.



AVIS !

Ouvrir la porte en même temps que vous actionnez la poignée de porte endommagerait le crochet de verrouillage de la porte.

- Ouvrez la porte.

7.9 Utilisation du compartiment optionnel des piles (uniquement RML9331)



AVIS !

- Ne mélangez pas différents types de piles.
- Évitez les courts-circuits au niveau des contacts dans le compartiment des piles.

Le compartiment des piles disponible en option se trouve directement derrière le champ de commande du réfrigérateur (fig. **11**, page 3).

Vous pouvez utiliser huit piles AA pour établir une alimentation électrique en autarcie au cas où l'alimentation par la batterie du véhicule fait défaut. Le compartiment des piles se met en marche automatiquement. Pendant l'alimentation électrique par le compartiment des piles, le réfrigérateur peut être utilisé uniquement avec du gaz.

Insertion/remplacement des piles (fig. **11**, page 6)

- Éteignez le réfrigérateur comme décrit dans chapitre « Extinction du réfrigérateur », page 82.
- Appuyez sur les languettes latérales au niveau du champ de commande.
- Tirez sur le champ de commande pour le sortir, ainsi que le compartiment des piles.
- Retirez toutes les piles.



Protégez l'environnement !

Les piles et les batteries usagées ne sont pas des déchets ménagers. Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.

- Insérez huit nouvelles piles (type AA). Respectez la polarité.
- Remettez le compartiment des piles en place jusqu'à ce que vous entendiez qu'il s'enclenche.

7.10 Positionnement des clayettes



AVERTISSEMENT ! Risque d'enfermement pour les enfants !

La clayette du milieu est fixée, afin que des enfants ne puissent pas monter dans le réfrigérateur.

- Retirez la clayette du milieu uniquement pour le nettoyage.
- Remplacez-la ensuite au même endroit et verrouillez-la.

Retrait de la clayette (fig. 12, page 6)

- **Uniquement clayette du milieu :** Déserrez les tiges de verrouillage avec un tournevis.
- Poussez les deux loquets sur la face inférieure de la clayette vers l'intérieur afin de détacher la clayette.
- Sortez la clayette.
- **Uniquement clayette du milieu :** Remettez les tiges de verrouillage en place.

Insertion de la clayette (fig. 13, page 6)

- Faites glisser la clayette dans la position souhaitée.
- Poussez les loquets sur la face inférieure de la clayette vers l'extérieur afin de fixer la clayette.
- **Uniquement clayette du milieu :** Remettez les tiges de verrouillage en place.

7.11 Retrait/insertion du bac à légumes

Retrait du bac à légumes (fig. 14, page 6)

- Ouvrez la porte du réfrigérateur de 90°.
- Tirez le bac à légumes jusqu'à la butée.
- Enfoncez la butée dans les deux rails de coulissement.
- Retirez le bac à légumes.

Insertion du bac à légumes (fig. 15, page 6)

- Ouvrez la porte du réfrigérateur de 90°.
- Placez le bac à légumes dans les rails.
- Insérez complètement le bac à légumes.
- ✓ Après enclenchement, le bac à légumes est de nouveau bloqué contre l'extraction complète.

7.12 Retrait du compartiment congélateur

Procédez comme suit (fig. 16, page 7) :

- Déverrouillez la porte du compartiment congélateur avec un tournevis **(A)**.
- Sortez la porte du compartiment congélateur **(B)**.
- Détachez le fond du compartiment congélateur des deux côtés **(C)**.
- Sortez le fond du compartiment congélateur **(D)**.



REMARQUE

- Entrez soigneusement la porte et le fond du compartiment congélateur, afin d'éviter des dommages.
- Procédez au montage dans l'ordre inverse.

7.13 Dégivrage du réfrigérateur



AVIS !

N'utilisez jamais d'outils mécaniques pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.



REMARQUE

Avec le temps, du givre se forme sur les ailettes de refroidissement, à l'intérieur du réfrigérateur. Si cette couche de givre est d'environ 3 mm, vous devez dégivrer votre réfrigérateur.

- Coupez l'alimentation en tension et en gaz.
- Videz le réfrigérateur.
- Placez un chiffon dans le congélateur et le réfrigérateur pour absorber l'excès d'eau.
- Laissez la porte ouverte.
- ✓ L'eau du compartiment principal du réfrigérateur s'écoule dans un réceptacle à l'arrière du réfrigérateur où elle s'évapore.
- Essayez les deux compartiments avec un chiffon.

7.14 Fonctionnement en cas de faibles températures extérieures



AVIS !

Pendant le fonctionnement au gaz, ne montez pas les caches d'hivernage supérieurs (non inclus dans la livraison). Ceci évite l'accumulation de la chaleur et les gaz du réfrigérateur peuvent s'échapper correctement.



REMARQUE

- L'air froid peut limiter la performance du groupe frigorifique. Monter les couvercles d'hivernage si vous constatez une perte de puissance frigorifique à des températures extérieures basses. Cela protège le groupe frigorifique de l'air trop froid qui pourrait limiter la puissance du groupe frigorifique.
- Montez les couvercles d'hivernage si le véhicule est nettoyé de l'extérieur ou n'est pas mis en service pendant une période prolongée.

Montez les couvercles d'hivernage sur les deux grilles d'aération. Procédez comme représenté :

- Grille d'aération LS 330 : fig. **17**, page 7
- Grille d'aération LS 230 : fig. **18**, page 8



REMARQUE

Vous reconnaissez un couvercle d'hivernage monté sur la grille d'aération LS 230 au boulon saillant de la grille d'aération (fig. **18** 1, page 8).

7.15 Remplacement des piles au niveau de l'allumeur (uniquement RML9330)

Procédez comme suit (fig. **19**, page 9) :

- Avec un tournevis, enfoncez le capuchon de l'allumeur de 2 à 3 mm et tournez-le de 90° vers la gauche **(A)**.
- Sortez le capuchon **(B)**.
- Retirez la pile **(B)**.
- Insérez la nouvelle pile (type AAA). Respectez la polarité.
- Remettez le capuchon en place.

7.16 Changement du décor de la porte



AVIS ! Risque d'endommagement !

Placez le réfrigérateur uniquement sur le côté et jamais sur l'arrière. Cela pourrait endommager le groupe frigorifique.

Procédez comme suit (fig. **20**, page 9) :

- Tirez doucement la plinthe de la porte. Elle est juste imbriquée et retenue par un petit crochet **(A)**.
- Retirez l'ancien décor en le sortant latéralement de la porte **(A)**.
- Insérez le nouveau décor dans l'ouverture **(B)**.
- Remplacez la plinthe de la porte **(B)**.
- ✓ La plinthe de la porte est fixée quand elle s'enclenche audiblement.

Si vous avez allongé le réfrigérateur sur le côté pour mettre le décor en place :

- Attendez quelques heures avant de mettre le réfrigérateur en service.

8 Élimination des pannes

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
En fonctionnement sur courant alternatif : le réfrigérateur ne fonctionne pas.	Le fusible du réseau alternatif est défectueux.	Changez le fusible.
	Le véhicule n'est pas raccordé au réseau alternatif.	Raccordez le véhicule au réseau alternatif.
	L'élément de chauffage sur courant alternatif est défectueux.	Adressez-vous à un service après-vente agréé.
En fonctionnement sur courant continu : le réfrigérateur ne fonctionne pas.	Le fusible de la ligne de courant continu est défectueux.	Changez le fusible.
	La batterie du véhicule est déchargée.	Vérifiez la batterie du véhicule et rechargez-la.
	Le contact n'est pas mis.	Mettez le contact.
	L'élément de chauffage sur courant continu est défectueux.	Adressez-vous à un service après-vente agréé.
En fonctionnement au gaz : le réfrigérateur ne fonctionne pas.	La bouteille de gaz est vide.	Changez la bouteille de gaz.
	La vanne de gaz est fermée.	Ouvrez la vanne de gaz.
	De l'air se trouve dans la conduite.	Éteignez et rallumez le réfrigérateur. Répétez la procédure trois à quatre fois.

Dysfonctionnement	Cause possible	Solution proposée
En mode automatique : Le réfrigérateur fonctionne sur le gaz, mais il est branché sur le réseau alternatif.	La tension du secteur est trop faible.	Le réfrigérateur se met automatiquement en mode courant alternatif lorsque la tension d'alimentation est de nouveau suffisante.
Le réfrigérateur ne refroidit pas assez.	La ventilation autour du groupe frigorifique est insuffisante.	Vérifiez que les grilles d'aération sont libres.
	L'évaporateur est givré.	Vérifiez que la porte du réfrigérateur ferme correctement. Dégivrez le réfrigérateur.
	Le réglage de la température est trop élevé.	Réglez une température plus basse.
	La température ambiante est trop élevée.	Retirez temporairement les grilles d'aération afin que l'air chaud soit évacué plus rapidement.
	Trop d'aliments ont été placés simultanément dans le réfrigérateur.	Retirez une partie des aliments.
	Trop d'aliments chauds ont été placés simultanément dans le réfrigérateur.	Retirez les aliments chauds et laissez-les refroidir avant de les stocker.
	Le réfrigérateur ne fonctionne pas depuis longtemps.	Vérifiez de nouveau la température au bout de quatre à cinq heures.

Pannes affichées et signal sonore (uniquement RML9331 et RML9335)

Les défauts sont signalés par le clignotement des touches individuelles sur le panneau de commande, un bip ou une combinaison des deux.

Témoin	Dysfonctionnement	Solution proposée
En fonctionnement sur courant alternatif :  et  clignotent, un signal sonore retentit pendant 20 s	L'élément de chauffage sur courant alternatif est défectueux.	Adressez-vous à un service après-vente agréé.
En fonctionnement sur courant continu :  et  clignotent, un signal sonore retentit pendant 20 s	L'élément de chauffage sur courant continu est défectueux.	
 et  clignotent, un signal sonore retentit pendant 20 s	Le brûleur ou le groupe frigorifique est défectueux.	
 et  clignotent avec une forte luminosité	Le brûleur ou le groupe frigorifique est défectueux.	
 clignote	Le capteur de température n'a aucun contact ou est défectueux.	
En fonctionnement sur courant alternatif :  et  clignotent, un signal sonore retentit pendant 20 s	L'alimentation électrique n'est pas présente ou pas suffisante.	Vérifiez le câble de raccordement au courant alternatif, l'alimentation électrique et le fusible.
En fonctionnement sur courant continu :  et  clignotent, un signal sonore retentit pendant 20 s	L'alimentation électrique n'est pas présente ou pas suffisante.	Vérifiez le câble de raccordement au courant continu, la batterie du véhicule et le fusible. Uniquement RML 9335 : Vérifiez le signal D+ du véhicule.

Témoign	Dysfonctionnement	Solution proposée
En fonctionnement au gaz et en fonctionnement automatique :  et  clignotent, un signal sonore retentit pendant 20 s	La flamme du brûleur n'est pas allumée.	Vérifiez l'alimentation en gaz (bouteille de gaz, vanne de gaz). Après élimination de la panne, appuyez sur la touche .
En fonctionnement au gaz :  et  clignotent avec une forte luminosité	La flamme du brûleur n'est pas allumée.	
Un signal sonore retentit pendant 15 s toutes les deux minutes	L'éclairage intérieur est allumé.	Vérifiez que la porte du réfrigérateur ferme correctement. Fermez la porte du réfrigérateur.
Un signal sonore retentit toutes les 15 s	Les piles dans le compartiment des piles sont à plat ou défectueuses.	Remplacez les piles dans le compartiment des piles.
Le réfrigérateur ne passe pas automatiquement de l'alimentation électrique externe à l'alimentation électrique interne par le compartiment des piles lorsque l'alimentation par la batterie du véhicule s'arrête.	Le réfrigérateur ne fonctionne pas. Le fonctionnement au gaz n'est pas possible alors que des piles sont insérées.	Éteignez et rallumez le réfrigérateur. L'alimentation de la batterie du véhicule a été interrompue pendant que le fonctionnement au gaz démarrait. Remarque : aucune commutation automatique n'est effectuée pendant l'allumage.

9 Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien du réfrigérateur, veillez à débrancher celui-ci du secteur.



AVIS !

- N'utilisez ni détergents abrasifs, ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager le réfrigérateur.
- N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever les couches de glace ou pour détacher des objets pris dans le givre.
- N'utilisez aucun moyen mécanique ou autre pour accélérer la procédure de dégivrage.

- Nettoyez le réfrigérateur régulièrement et dès qu'il est sale, avec un chiffon humide.
- Veillez à ce que de l'eau ne goutte pas sur les joints. Cela risque d'endommager les composants électroniques.
- Essuyez le réfrigérateur avec un chiffon après l'avoir nettoyé.
- Vérifiez régulièrement l'écoulement de l'eau de dégivrage.
Nettoyez l'écoulement de l'eau de dégivrage si nécessaire. S'il est bouché, l'eau de dégivrage s'accumule en bas du réfrigérateur.
- Assurez-vous que les grilles d'aération de la paroi extérieure de la caravane ou du camping-car (fig. **17** 1, page 7) et que le ventilateur de toit (fig. **21**, page 9) du réfrigérateur ne sont pas encombrés de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

10 Entretien



AVERTISSEMENT !

Les travaux sur les composants de gaz et l'installation électrique doivent être effectués uniquement par un professionnel qualifié.



REMARQUE

Après un arrêt prolongé du véhicule, faites procéder à la maintenance du réfrigérateur. Pour ce faire, contactez le service après-vente.

- Faites vérifier l'installation de gaz et les canalisations d'échappement raccordées avant la première mise en service ainsi que tous les deux ans par un expert agréé, afin de vous assurer qu'elles sont en conformité avec la norme EN 1949.
- Le brûleur à gaz doit être nettoyé en cas de besoin mais au moins une fois par an, afin d'enlever les impuretés. En cas d'utilisation de GPL (réservoir ou bouteilles réutilisables), l'intervalle de maintenance se réduit à six ou trois mois, en fonction du degré d'encrassement. Cela se manifeste par une réduction de la puissance frigorifique en fonctionnement au gaz.
- Conservez les preuves des entretiens effectués sur votre réfrigérateur.

11 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

12 Retraitement



AVERTISSEMENT ! Risque d'enfermement pour les enfants !

Avant de mettre au rebut votre ancien réfrigérateur :

- démontez le tiroir.
- Laissez les clayettes dans le réfrigérateur, afin que les enfants ne puissent pas entrer dedans.

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.



Protégez l'environnement !

Les piles et les batteries usagées ne sont pas des déchets ménagers.

Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.

13 Caractéristiques techniques

	RML9330	RML9331	RML9335
Tension de raccordement :	230 V~ / 50 Hz 12 V==		
Capacité :	134 l		
Compartment congélateur :	12 l		
Capacité brute (Compartment congélateur retiré) :	138,5 l		
Contenu net :	129 l		
Capacité nette (Compartment congélateur retiré) :	133,5 l		
Puissance absorbée :	170 W (230 V~) 170 W (12 V==)		
Consommation électrique :	3,2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V==)		
Consommation de gaz :	380 g/24 h		
Classe climatique :	SN		
Émissions sonores :	0 dB(A)		
Allumage :	Manuel	Automatique	Automatique
Choix de l'énergie :	Manuel	Manuel	Automatique
Dimensions h x L x l :	fig. 22, page 10		
Poids :	37 kg		
Contrôle/Certificat :			



REMARQUE

Vous obtiendrez la déclaration de conformité CE auprès de Dometic.

Lees deze handleiding voor de ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	98
2	Veiligheidsinstructies	98
3	Omvang van de levering	101
4	Toebehoren.	102
5	Reglementair gebruik	102
6	Technische beschrijving	103
7	Koelkast bedienen	106
8	Storingen verhelpen	118
9	Reiniging en onderhoud.	122
10	Onderhoud	123
11	Garantie	123
12	Afvoer	124
13	Technische gegevens.	125

1 Verklaring van de symbolen

**WAARSCHUWING!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

2.1 Algemene veiligheid

**WAARSCHUWING!**

- Open het absorptieaggregaat nooit. Het staat onder hoge druk en kan letsel veroorzaken, als het wordt geopend.
- Als de koelkast zichtbaar is beschadigd, mag hij niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van deze koelkasten wordt beschadigd, moet deze om gevaar uit te sluiten worden vervangen door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon.

- Reparaties aan deze koelkast mogen uitsluitend door vakmonteurs worden uitgevoerd. Door niet-vakkundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Deze koelkast kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze de koelkast veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikeronderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Er moet op worden gelet dat kinderen niet met de koelkast spelen.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in de koelkast.

**VOORZICHTIG!**

- Beknellingsgevaar! Grijp niet in de scharnier.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.

**LET OP!**

- Open in geen geval het koelcircuit.
- Het koudemiddel in het koelcircuit is licht ontvlambaar.
Bij een beschadiging van het koelcircuit (ammoniakgeur):
 - Schakel de koelkast eventueel uit.
 - Vermijd open vuur en ontstekingsvonken.
 - Ventileer de ruimte goed.
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.
- De koelkast is niet geschikt voor de opslag van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Houd de afvoeropening altijd schoon.
- Gebruik voor voertuigreiniging rond het ventilatierooster geen hogedrukreiniger met water.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- De verlichting van de koelkast mag alleen door de klantenservice worden vervangen.
- De koelkast mag niet aan regen worden blootgesteld.

2.2 Veiligheid bij het gebruik



VOORZICHTIG!

- Sluit de koelkastdeur voor rijbegin.
- Het koelkastaggregaat aan de achterzijde van de koelkast wordt tijdens gebruik zeer heet. Ga voorzichtig om met hittegeleidende delen van uitgenomen ventilatieroosters.
- Bewaar zware voorwerpen zoals flessen of conserven uitsluitend in de koelkastdeur, in het groentevak of op het onderste draagrooster.



LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koelkast, behalve als deze elektrische toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- **Oververhittingsgevaar!**
Let er altijd op dat de warmte die bij het gebruik ontstaat goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor dat de koelkast op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.
- Let erop dat de ventilatieopeningen niet worden afgedekt.
- Vul het binnenreservoir niet met vloeistoffen of ijs.
- Bescherm de koelkast en de kabels tegen hitte en vocht.
- Let erop, dat de spijzen de wanden van de koelruimte niet aanraken.

2.3 Veiligheid tijdens bedrijf met gelijkstroom



LET OP!

- Kies gebruik met gelijkstroom (accubedrijf) alleen als u een accumulator gebruikt of de voertuiggenerator voldoende spanning levert.

2.4 Veiligheid tijdens bedrijf met wisselstroom



LET OP!

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.
- Sluit de koelkast uitsluitend met de bijbehorende aansluitkabel aan op het wisselstroomnet.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.

2.5 Veiligheid tijdens bedrijf met gas



WAARSCHUWING!

- De koelkast mag **uitsluitend** met de op het typeplaatje aangegeven druk worden gebruikt. Gebruik alleen vast ingestelde drukregelaars die voldoen aan de nationale voorschriften (in Europa EN 12864).
- Bewaar de flessen met vloeibaar gas **nooit** op niet-geventileerde plaatsen of onder grondniveau (trechtervormige kuilen in de grond).
- Bescherm flessen met vloeibaar gas tegen directe zonnestralen. De temperatuur mag niet hoger zijn dan 50 °C.
- Gebruik de koelkast nooit met gas
 - op tankstations
 - op ponten
 - tijdens transport van de caravan of de camper met een transport- of sleepwagen
- De koelkast nooit met open vuur op lekkage controleren.
- Bij gasgeur:
 - Sluit de afsluitkraan van de gasverzorging en de flesklep.
 - Open alle vensters en verlaat de ruimte.
 - Bedien geen elektrische schakelaars.
 - Blus open vuur.
 - Laat de gasinstallatie door een vakbedrijf controleren.



LET OP!

- Gebruik uitsluitend propaan- of butaangas (geen aardgas).

3 Omvang van de levering

- Koelkast
- Bakje voor ijsblokjes
- Gebruiksaanwijzing
- Montagehandleiding

4 Toebehoren

Als toebehoren verkrijgbaar (niet bij de levering inbegrepen):

Omschrijving

Ventilatorkit voor de verhoging van het koelvermogen bij hoge buitentemperaturen

Winterafdekking voor het ventilatierooster

Vergrendelbare deuretagère

Fleshouder voor vergrendelbare deuretagère

Vergrendelbaar draagrooster

Al het toebehoren is verkrijgbaar via de vakhandel. Neem bij vragen direct contact op met uw vakhandel of servicepartner.

5 Reglementair gebruik

De koelkast is ontworpen voor inbouw in caravans of campers. Ze zijn uitsluitend geschikt voor het koelen, diepvriezen en bewaren van levensmiddelen. De koelkast is niet bedoeld voor de vakkundige opslag van geneesmiddelen.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Controleer of het koelvermogen van de koelkast voldoet aan de eisen van de levensmiddelen die u wilt koelen.

De koelkast wordt gebruikt met een gelijk- en wisselstroomcontactdoos, en kan bovendien onafhankelijk van stroom met vloeibaar gas (propaan of butaan) worden gebruikt. De koelkast mag **niet** met aardgas of stadsgas worden gebruikt.

6 Technische beschrijving

6.1 Beschrijving

De koelkast is een absorptiekoelkast. De koelkast is ontworpen voor gebruik met drie verschillende energiebronnen: hij kan met wisselstroom, gelijkstroom of met butaan-/propaangas worden gebruikt. Voor gelijkstroombedrijf kan de voertuig-accu of een op het voertuig gemonteerde zonne-energie-installatie worden gebruikt. In wisselstroom- en gasbedrijf zorgt de thermostatische regeling ervoor dat de koelkasttemperatuur gelijk blijft en zo weinig mogelijk energie wordt verbruikt.

De koelkast beschikt over een vergrendelingsmechanisme dat ook als transportbeveiliging dient.

De koelkast is uitgerust met een dooiwaterafvoer. De afvoeropening bevindt zich aan de achterwand van de koelkast.

De koelkast is uitgerust met een automatische vlambeveiliging die de gastoevoer na 30 seconden automatisch onderbreekt als de vlam uitgaat.

De koelkast RML9335 beschikt over een automatische bedrijfsmodus waarin automatisch de gunstigste aangesloten energiesoort wordt gekozen.

6.2 Bestanddelen

Pos. in afb. 1, pagina 3	Beschrijving
1	Bedieningselementen
2	Vriesvak
3	Naverdamper voor koelruimte
4	Aflegvlakken
5	Groentebak
6	Onderste etage met fleshouder
7	Bovenste etage

In de koelkast bevindt zich het typeplaatje van de koelkast. Het bevat de modelaanduiding, het productnummer en het serienummer. Deze gegevens heeft u nodig bij alle contacten met de klantenservice of voor het bestellen van reserveonderdelen:

Pos. in afb. 2, pagina 3	Beschrijving
1	Modelnummer
2	Productnummer
3	Serienummer
4	Elektrische aansluitwaarden
5	Gasdruk

6.3 Bedieningselementen

De koelkast RML9330 beschikt over volgende bedienelementen:

Pos. in afb. 3, pagina 4	Beschrijving
1	Energiekeuzeschakelaar
2	Temperatuurregelaar
3	Elektrische ontsteking (gas)
4	Vlamindicator

De energiekeuzeschakelaar (afb. **3** 1, pagina 4) beschikt over volgende instelmogelijkheden:

Pos. in afb. 4 , pagina 4	Beschrijving
1	 UIT
2	 Gebruik met wisselstroom
3	 Gebruik met gelijkstroom
4	 Gebruik met gas

De koelkasten RML9331 en RML9335 beschikken over volgende, verlichte bedienelementen:

Pos. in afb. 5 , pagina 4	Beschrijving
1	 AAN/UIT-schakelaar
2	 Gebruik met wisselstroom
3	 Gebruik met gas
4	 Gebruik met gelijkstroom
5	 Automatische modus (alleen RML9335)
6	 Temperatuur instellen
7	 Temperatuurindicatie
8	 Indicator voor storing Resettoets voor gasstoring

7 Koelkast bedienen



LET OP!

- Zorg ervoor dat zich alleen voorwerpen of waren in de koelkast bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakking of in geschikte bakken worden bewaard.



INSTRUCTIE

- Voordat u de nieuwe koelkast in gebruik neemt, moet u deze om hygiënische redenen met een vochtige doek van binnen en van buiten reinigen.
- Het koelvermogen kan worden beïnvloed door
 - de omgevingstemperatuur,
 - de hoeveelheid levensmiddelen die geconserveerd dienen te worden,
 - het aantal keren dat de deur wordt geopend.
- Bij de eerste ingebruikname van de koelkast kunnen geurtjes ontstaan die na enkele uren vervliegen. Ventileer de ruimte goed.
- Parkeer het voertuig horizontaal, in het bijzonder bij ingebruikname en bij het vullen van de koelkast voor het begin van de reis.
- Het koelkastaggregaat werkt geruisloos.
- Ongeveer een uur na inschakelen moet het vriesvak van de koelkast koud worden. De koelkast bereikt zijn bedrijfstemperatuur na verloop van enkele uren.
- **Alleen RML9331/9335:** Accumanagementsystemen schakelen de stroomvoorziening naar de koelkast uit, als de motor van het voertuig langer dan 30 minuten uitgeschakeld is. Voor gebruik heeft de koelkast een permanente gelijkstroomvoorziening nodig. Indien uw voertuig over een accumanagementsysteem beschikt, deactiveer het dan.

7.1 Tips om energie te besparen

- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het koeltoestel legt.
- Open de koelkast niet vaker dan nodig.
- Laat de deur niet langer openstaan dan nodig.
- Plaats levensmiddelen zodanig dat de lucht in de koelkast kan circuleren.
- Laat ongeveer 10 mm afstand tussen de koellading en de naverdamper.

7.2 Koelkast inschakelen (RML9330)

Gebruik met wisselstroom

- Schakel de koelkast in door de energiekeuzeschakelaar in de positie  te draaien.

Gebruik met gelijkstroom



INSTRUCTIE

Kies uitsluitend voor het gebruik met gelijkstroom (gebruik op batterijen) als de voertuigmotor draait en de dynamo voldoende spanning levert of als u een accumonitor gebruikt.

- Schakel de koelkast in door de energiekeuzeschakelaar in de positie  te draaien.

Gebruik met gas (afb. 6, pagina 4)**WAARSCHUWING! Brandgevaar!**

Gebruik de koelkast op tankstations nooit met gas.

**INSTRUCTIE**

Bij gebruik met autogas (LPG) moet de brander vaker worden gereinigd (twee tot drie keer per jaar).

- Controleer of de gastoevoer is ingeschakeld.
- Draai de energiekeuzeschakelaar in de stand .
- Draai de temperatuurregeling op de maximale stand **(A)**.
- Druk de temperatuurregelaar in en houd deze ingedrukt.
- Druk bovendien de elektrische ontsteking in en houd deze ingedrukt **(B)**.
- ✓ De brander wordt automatisch ontstoken. De aanwijzer van de vlamindicator beweegt naar het groene bereik, nadat de brander is ontstoken **(C)**.
- Houd de temperatuurregeling nog 15 seconden ingedrukt.

7.3 Koelkast inschakelen (RML9331/RML9335)

- Houd de toets  twee seconden lang ingedrukt.
- ✓ De koelkast start met de laatst gekozen energiesoort.

Gebruik met wisselstroom

- Druk op de toets .

Gebruik met gelijkstroom**INSTRUCTIE**

Kies uitsluitend voor het gebruik met gelijkstroom (gebruik op batterijen) als de voertuigmotor draait en de dynamo voldoende spanning levert of als u een accumulator gebruikt.

- Druk op de toets .

Gebruik met gas



WAARSCHUWING! Brandgevaar!

Gebruik de koelkast op tankstations nooit met gas.



INSTRUCTIE

Bij gebruik met autogas (LPG) moet de brander vaker worden gereinigd (twee tot drie keer per jaar).

- Druk op de toets .
- ✓ De brander wordt automatisch ontstoken.

Automatisch bedrijf (alleen RML9335)



INSTRUCTIE

- Om onbedoeld omschakelen naar gasbedrijf tijdens tanken uit te sluiten, start de automatische modus gasbedrijf pas 15 minuten na uitschakelen van de motor.
- Schakel de koelkast uit of schakel om naar een andere bedrijfsmodus, als de tankstop langer dan 15 minuten duurt.

De koelkast kiest in automatische bedrijfsmodus automatisch de gunstigste, beschikbare bedrijfsmodus.

Prioriteit	Bedrijfsmodus
1	Solar (gelijkstroom)
2	Wisselstroom
3	Gelijkstroom
4	Gas

- Druk op de toets .

7.4 Koelkastdeur sluiten

- Druk de deur dicht tot u een duidelijke klik hoort.
- ✓ De deur is nu gesloten en vergrendeld.

7.5 Temperatuur selecteren



INSTRUCTIE

- Selecteer bij omgevingstemperaturen van +15 °C – +25 °C de middenstand (afb. **7** 1, pagina 5). Het aggregaat werkt in het optimale vermogensbereik.
- In gelijkstroombedrijf werkt de koelkast zonder thermostatische regeling (continubedrijf).

- **RML9330:** Stel met de temperatuurregeling (afb. **3** 2, pagina 4) de gewenste temperatuur in:
- smalle balk = geringste koelvermogen
 - brede balk = hoogste koelvermogen
- **RML9331/9335:** Stel met de toets  de gewenste temperatuur in. Het ingestelde temperatuurniveau is afleesbaar op de weergave :
- een balk = geringste koelvermogen
 - vijf balken = hoogste koelvermogen

7.6 Aanwijzingen over het bewaren van levensmiddelen



VOORZICHTIG!

Bewaar zware voorwerpen zoals flessen of conserven uitsluitend in de koelkastdeur, in het groentevak of op het onderste draagrooster.

De koelkastvakken worden voor volgende levensmiddelen aanbevolen:

Pos. in afb. 8 , pagina 5	Levensmiddel
1	Diepvrieswaren
2	Melkproducten, toe bereid voedsel Voor Frankrijk geldt: Bewaar melkproducten uitsluitend in dit vak.
3	Vlees, vis, waren om te ontdooien
4	Salade, groente, fruit
5	Drank in flessen of zakken
6	Dressings, ketchup, marmelade
7	Eieren, boter

Neem voor het bewaren van levensmiddelen het volgende in acht:



INSTRUCTIE

- Bewaar geen koolzuurhoudende dranken in het vriesvak.
- Het vriesvak is geschikt voor het maken van ijsblokjes en het kort bewaren van bevroren levensmiddelen. Het is niet geschikt voor het invriezen van levensmiddelen.
- As de koelkast langdurig wordt blootgesteld aan een ruimtetemperatuur onder +10 °C, kan een gelijkmatige regeling van de temperatuur van het vriesvak niet worden gegarandeerd. Dit kan leiden tot een temperatuurstijging in het vriesvak en het ontdooien van bevroren levensmiddelen.
- Verpak rauwe en gekookte waren gescheiden.
- Neem altijd de houdbaarheidsdatum op de verpakkingen in acht.
- Laat gekoelde waren niet te lang buiten de koelkast.
- Reinig de binnenruimte van de koelkast regelmatig.

7.7 Ijsblokjes maken

- Vul de ijsschaal tot driekwart hoogte met water.
- Plaats de ijsschaal in het vriesvak (afb. **1** 2, pagina 3) van de koelkast.

7.8 Koelkast uitschakelen

Ga als volgt te werk:

- **RML9330:** Draai de energiekeuzeschakelaar in de stand .
- **RML9331/9335:** Houd de toets  drie seconden lang ingedrukt.
- ✓ De weergave gaat uit en de koelkast is compleet uitgeschakeld.
- Sluit de gastoevoer in het voertuig en de klep van de gasfles.

Winterstand inrichten

Richt de winterstand in, als u de koelkast langdurig niet gebruikt langdurig niet gebruikt:

- Ontgrendel de afsluithaak van de deurvergrendeling door deze er naar voren uit te trekken en dan naar voren te klappen (afb. **9**, pagina 5). Als de deur nu gesloten wordt, blijft hij toch met een kier geopend. Zo wordt schimmelvorming voorkomen.
- Verwijder de batterijen uit het batterijvak.

Open de deur in winterstand als volgt (afb. **10**, pagina 6):

- Druk de deur zacht dicht, zodat de deur de sluihaak van de deurvergrendeling raakt.
- Trek de deurgreep naar u toe zonder de deur te openen.



LET OP!

Als u de deur gelijkmatig met het bedienen van de deurgreep opent, wordt de sluihaak van de deurvergrendeling beschadigd.

- Open de deur.

7.9 Optioneel batterijvak gebruiken (alleen RML9331)



LET OP!

- Gebruik geen verschillende batterijtypes.
- Vermijd kortsluiting van de contacten in het batterijvak.

Het optioneel verkrijgbare batterijvak bevindt zich direct achter het bedieningsveld van de koelkast (afb. **1** 1, pagina 3).

U kunt acht batterijen van het type AA gebruiken om een noodstroomvoorziening te creëren voor het geval de spanningsvoorziening door de voertuigaccu uitvalt. Het batterijvak wordt dan automatisch ingeschakeld. Tijdens spanningsvoorziening door het batterijvak kan de koelkast alleen met gas worden gebruikt.

Plaatsen/vervangen van de batterijen (afb. **11**, pagina 6)

- Schakel de koelkast uit zoals in hoofdstuk „Koelkast uitschakelen” op pagina 112 beschreven.
- Druk tegen de zijdelingse lipjes van het bedienveld.
- Trek het bedienveld er compleet met batterijvak uit.
- Neem alle batterijen eruit.



Bescherm uw milieu!

Accu's en batterijen horen niet thuis in het huishoudelijke afval. Geef uw defecte of verbruikte of defecte accu's bij de leverancier of bij een verzamelpunt af.

- Plaats acht nieuwe batterijen (type AA). Let op de juiste poling.
- Schuif het batterijvak weer terug, tot het hoorbaar vergrendelt.

7.10 Aflegplaten positioneren



WAARSCHUWING! Gevaar voor kinderen!

De middenplaat is gefixeerd, zodat geen kinderen in de koelkast kunnen klimmen.

- Verwijder de middenplaat alleen voor reiniging.
- Plaats de plaat daarna weer in dezelfde positie, en vergrendel hem.

Aflegplaat verwijderen (afb. 12, pagina 6)

- **Alleen middenplaat:** Maak de grendelpennen los met een schroevendraaier.
- Schuif de twee vergrendelingen aan de onderzijde van de plaat naar binnen om de plaat weer los te maken.
- Trek de plaat eruit.
- **Alleen middenplaat:** Steek de vergrendelpennen er weer in.

Plaats plaat (afb. 13, pagina 6)

- Schuif de plaat in de gewenste positie.
- Schuif de vergrendelingen aan de onderzijde van de plaat naar buiten, om de plaat te fixeren.
- **Alleen middenplaat:** Steek de vergrendelpennen er weer in.

7.11 Groentevak verwijderen/plaatsen

Groentevak verwijderen (afb. 14, pagina 6)

- Open de koelkastdeur met 90°.
- Trek het groentevak er tot de blokkering uit.
- Druk de blokkering er in beide geleidingen in.
- Neem het groentevak eruit.

Groentevak plaatsen (afb. 15, pagina 6)

- Open de koelkastdeur met 90°.
- Plaats het groentevak in de geleidingen.
- Schuif het groentevak er volledig in.
- ✓ Na het vergrendelen is het groentevak weer tegen volledig uittrekken beveiligd.

7.12 Vriesvak verwijderen

Ga als volgt te werk (afb. **16**, pagina 7):

- Ontgrendel de vriesvakdeur met een schroevendraaier **(A)**.
- Trek de vriesvakdeur eruit **(B)**.
- Ontgrendel de vriesvakbodem aan beide zijden **(C)**.
- Trek de vriesvakbodem eruit **(D)**.



INSTRUCTIE

- Bewaar de vriesvakdeur en de vriesvakbodem zorgvuldig om beschadiging te voorkomen.
- Voer de inbouw in omgekeerde volgorde uit.

7.13 Koelkast ontdooien



LET OP!

Gebruik geen mechanisch gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.



INSTRUCTIE

Na verloop van tijd vormt zich rijp op de koelribben in de koelkast. Als deze rijplaag ongeveer 3 mm bedraagt, moet de koelkast worden ontdooid.

- Onderbreek de spanning- en gastoevoer.
- Maak de koelkast leeg.
- Leg een doek in het vriesvak en de koelruimte om overtollig water op te vangen.
- Laat de deur geopend.
- ✓ Het dooiwater van het hoofdkoelvak stroomt in een opvangbak aan de achterzijde van de koelkast en verdampt dan.
- Wrijf beide koelvakken droog met een doek.

7.14 Gebruik bij lage buitentemperaturen



LET OP!

Monteer tijdens gasbedrijf niet de bovenste winterafdekkingen (niet meegeleverd). Zo wordt warmteophoping voorkomen en kunnen de emissies van de koelkast correct worden weggeleid.



INSTRUCTIE

- Koude lucht kan de prestaties van het aggregaat beperken. Monteer de winterafdekkingen, als bij lage buitentemperaturen een verlies van koelvermogen wordt vastgesteld. Dit beschermt het aggregaat tegen te koude lucht die het vermogen van het aggregaat kan beperken.
- Monteer de winterafdekkingen als het voertuig vanbuiten wordt gereinigd of langdurig uit bedrijf wordt genomen.

Monteer de winterafdekkingen op beide ventilatieroosters. Ga hiervoor te werk zoals afgebeeld:

- Ventilatiooster LS330: afb. **17**, pagina 7
- Ventilatiooster LS230: afb. **18**, pagina 8



INSTRUCTIE

U herkent een op ventilatiooster LS230 gemonteerde winterafdekking aan de uit het ventilatiooster stekende bout (afb. **18** 1, pagina 8).

7.15 Batterij van de ontsteking vervangen (alleen RML9330)

Ga als volgt te werk (afb. **19**, pagina 9):

- Druk met een schroevendraaier de kap van de elektrische ontsteking 2 tot 3 mm in en draai hem 90° naar links (**A**).
- Trek de kap eruit (**B**).
- Verwijder de batterij (**B**).
- Plaats de nieuwe batterij (Typ AAA). Let op de juiste poling.
- Plaats de kap terug.

7.16 Deurdecor vervangen



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

Leg de koelkast alleen op de zijkant neer, nooit op de achterzijde. Anders kan het aggregaat worden beschadigd.

Ga als volgt te werk (afb. **20**, pagina 9):

- Trek de deurlijst er voorzichtig af. Deze is erop gestoken en wordt alleen door kleine haken vastgehouden **(A)**.
- Trek het oude decor zijdelings uit de deur **(A)**.
- Schuif het nieuwe decor in de opening **(B)**.
- Steek de deurlijst er weer op **(B)**.
- ✓ De deurlijst is vast, als deze hoorbaar vergrendelt.

Als de koelkast voor het plaatsen van het decor op de zijkant werd gelegd:

- Wacht enkele uren alvorens de koelkast in gebruik te nemen.

8 Storingen verhelpen

Storing	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
In wisselstroombedrijf: De koelkast werkt niet.	De zekering in het wisselstroomnet is defect.	Vervang de zekering.
	Het voertuig is niet op het wisselstroomnet aangesloten.	Verbind het voertuig met het wisselstroomnet.
	Het wisselstroom-verwarmingselement is defect.	Neem contact op met een geautoriseerde klantenservice.
In gelijkstroombedrijf: De koelkast werkt niet.	De zekering in de gelijkstroomleiding is defect.	Vervang de zekering.
	De voertuigaccu is ontladen.	Controleer de voertuigaccu, en laad deze op.
	De ontsteking is niet ingeschakeld.	Schakel het contact in.
	Het gelijkstroom-verwarmingselement is defect.	Neem contact op met een geautoriseerde klantenservice.
In gasbedrijf: De koelkast werkt niet.	De gasfles is leeg.	Vervang de gasfles.
	Het gasventiel is gesloten.	Draai het gasventiel open.
	In de leiding bevindt zich lucht.	Schakel de koelkast uit en weer in. Herhaal de procedure eventueel drie tot vier keer.

Storing	Mogelijke oorzaak	Mogelijke oplossing
In automatisch bedrijf: De koelkast werkt in gasbedrijf, hoewel hij op het wisselstroomnet is aangesloten.	De netspanning is te laag.	De koelkast keert automatisch terug naar wisselstroombedrijf zodra de netspanning weer voldoende is.
De koelkast koelt onvoldoende.	De beluchting rond het aggregaat is onvoldoende.	Controleer of de ventilatieroosters vrij zijn.
	Ijsvorming op verdamper.	Controleer of de koelkastdeur correct sluit. Ontdooi de koelkast.
	De temperatuur is te hoog ingesteld.	Selecteer een lagere temperatuur.
	De omgevingstemperatuur is te hoog.	Verwijder de ventilatieroosters tijdelijk, zodat de warme lucht sneller ontwijkt.
	Er zijn te veel levensmiddelen tegelijk in de koelkast gedaan.	Neem een deel van de levensmiddelen weg.
	Er zijn te veel warme levensmiddelen tegelijk in de koelkast gedaan.	Neem de warme levensmiddelen eruit. Laat ze afkoelen, alvorens ze er opnieuw in te doen.
	De koelkast is nog niet lang in gebruik.	Controleer de temperatuur opnieuw na vier tot vijf uur.

Weergegeven storingen en signaaltoon (alleen RML9331 en RML9335)

Storingen worden door knippen van afzonderlijke toetsen, een signaaltoon of een combinatie van beide weergegeven.

Weergave	Storing	Voorstel tot oplossing
In wisselstroombedrijf:  en  knippen, signaaltoon klinkt gedurende 20 s	Het wisselstroom-verwarmingselement is defect.	Neem contact op met een geautoriseerde klantenservice.
In gelijkstroombedrijf:  en  knippen, signaaltoon klinkt gedurende 20 s	Het gelijkstroom-verwarmingselement is defect.	
 en  knippen, signaaltoon klinkt gedurende 20 s	De brander of het aggregaat is defect.	
 en  knippen helder	De brander of het aggregaat is defect.	
 knippert	De temperatuursensor heeft geen contact of is defect.	
In wisselstroombedrijf:  en  knippen, signaaltoon klinkt gedurende 20 s	De stroomvoorziening is niet voorhanden of onvoldoende.	Controleer de wisselstroom-aansluitkabel, de stroomvoorziening en de zekering.
In gelijkstroombedrijf:  en  knippen, signaaltoon klinkt gedurende 20 s	De stroomvoorziening is niet voorhanden of onvoldoende.	Controleer de gelijkstroom-aansluitkabel, de voertuigaccu en de zekering. Alleen RML9335: Controleer het D+-signaal van het voertuig.
In gasbedrijf en automatisch bedrijf:  en  knippen, signaaltoon klinkt gedurende 20 s	De brandervlam is niet ontstoken.	Controleer de gasverzorging (gasfles, gasklep). Druk na oplossen van de storing op de toets  .
In gasbedrijf:  en  knippen helder	De brandervlam is niet ontstoken.	

Weergave	Storing	Voorstel tot oplossing
Signaaltoon klinkt gedurende 15 s elke twee minuten	De binnenverlichting is ingeschakeld.	Controleer of de koelkastdeur correct sluit. Sluit de koelkastdeur.
Signaaltoon klinkt elke 15 s	De batterijen in het batterijvak zijn leeg of defect.	Vervang de batterijen in het batterijvak.
Koelkast wisselt niet automatisch van externe naar interne spanningsvoorziening door het batterijvak, als de stroomvoorziening door de voertuigaccu uitvalt.	De koelkast werkt niet. Gasbedrijf is niet mogelijk, hoewel batterijen zijn geplaatst.	Schakel de koelkast uit en weer in. De stroomvoorziening vanuit de voertuigaccu werd onderbroken terwijl gasbedrijf werd gestart. Aanwijzing: Tijdens ontsteking wordt geen automatische omschakeling uitgevoerd.

9 Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING!

Scheid de koelkast voor reiniging en onderhoud van het net.



LET OP!

- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, de koelkast zou hierdoor beschadigd kunnen raken.
- Gebruik nooit hard of spits gereedschap voor het verwijderen van ijslagen of het losmaken van vastgevroren voorwerpen.
- Gebruik geen mechanische of andere hulpmiddelen om het ontdooien te versnellen.

- Reinig de koelkast regelmatig en als hij vuil is met een vochtige doek.
- Let erop dat er geen water in de afdichtingen druppelt. Dit kan de elektronica beschadigen.
- Wis de koelkast na de reiniging droog met een doek.
- Controleer de dooiwaterafvoer regelmatig.
Reinig de dooiwaterafvoer indien nodig. Als deze verstopt is, blijft het dooiwater achter op de bodem van de koelkast.
- Controleer of de ventilatioeroosters in de buitenwand van de camper of caravan (afb. **17** 1, pagina 7) en de dakontluchting (afb. **21**, pagina 9) van de koelkast vrij zijn van stof en vuil, zodat de tijdens het bedrijf ontwikkelende warmte kan worden afgevoerd en de koelkast niet beschadigd raakt.

10 Onderhoud



WAARSCHUWING!

Werkzaamheden aan gas- en elektroinrichtingen mogen uitsluitend door een geautoriseerde vakman worden uitgevoerd.



INSTRUCTIE

Laat de koelkast na langdurig niet-gebruik van het voertuig onderhouden. Neem hiervoor contact op met de klantenservice.

- Laat de gasinstallatie en de aangesloten gasafvoer vóór de eerste inbedrijfstelling alsmede elke twee jaar door een geautoriseerde vakman controleren op conformiteit met EN 1949.
- De gasbrander moet indien nodig, echter minstens jaarlijks, worden gereinigd. Bij gebruik van autogas (tank of vulbare flessen) is het onderhoudsinterval tot zes of drie maanden korter, afhankelijk van de mate van vervuiling. Dit is zichtbaar door een gereduceerd koelvermogen bij gasbedrijf.
- Bewaar alle bewijzen van uitgevoerd onderhoud aan uw koelkast goed.

11 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de hand-leiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

12 Afvoer



WAARSCHUWING! Gevaar voor kinderen!

Voor het afvoeren van uw oude koelkast:

- Demonteer de lade.
- Laat de aflegvlakken in de koelkast, zodat kinderen er niet kunnen instappen.

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.



Bescherm uw milieu!

Accu's en batterijen horen niet thuis in het huishoudelijke afval.

Geef uw defecte of verbruikte of defecte accu's bij de leverancier of bij een verzamelpunt af.

13 Technische gegevens

	RML9330	RML9331	RML9335
Aansluitspanning:	230 V~ / 50 Hz 12 V==		
Bruto-inhoud:	134 l		
Vriesvak:	12 l		
Bruto inhoud (vriesvak verwijderd):	138,5 l		
Nettoinhoud:	129 l		
Nettoinhoud (vriesvak verwijderd):	133,5 l		
Opgenomen vermogen:	170 W (230 V~) 170 W (12 V==)		
Energieverbruik:	3,2 kWh/24 h (230 V~) 340 Ah/24 h (12 V==)		
Gasverbruik:	380 g/24 h		
Klimaatklasse:	SN		
Geluidsemissie:	0 dB(A)		
Contact:	Handmatig	Automatisch	Automatisch
Energiekeuze:	Handmatig	Handmatig	Automatisch
Afmetingen h x b x d:	afb. 22 , pagina 10		
Gewicht:	37 kg		
Keurmerk/certificaat:			



INSTRUCTIE

De CE-conformiteitsverklaring is verkrijgbaar bij Dometic.

GERMANY

Dometic WAECO International GmbH

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-0 · 📠 +49 (0) 2572 879-300
Mail: info@dometic-waeco.de

dometic.com



AUSTRALIA

Dometic Australia Pty. Ltd.

1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ 1800 212121
☎ +61 7 55076001
Mail: sales@dometic.com.au

AUSTRIA

Dometic Austria GmbH

Neudorferstraße 108
A-2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
☎ +43 2236 90807060
Mail: info@dometic.at

BENELUX

Dometic Branch Office Belgium

Zincstraat 3
B-1500 Halle
☎ +32 2 3598040
☎ +32 2 3598050
Mail: info@dometic.be

BRAZIL

Dometic DO Brasil LTDA

Avenida Paulista 1754, conj. 111
SP 01310-920 Sao Paulo
☎ +55 11 3251 3352
☎ +55 11 3251 3362
Mail: info@dometic.com.br

DENMARK

Dometic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
☎ +45 75586307
Mail: info@dometic.dk

FINLAND

Dometic Finland OY

Mestariintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
☎ +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

FRANCE

Dometic SAS

ZA du Pré de la Dame Jeanne
B.P. 5
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633525
☎ +33 3 44633518
Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG

Dometic Group Asia Pacific

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1
The Gateway - 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui - Kowloon
☎ +852 2 4611386
☎ +852 2 4665553
Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY

Dometic Zrt. Sales Office

Kerekgyártó u. 5.
H-1147 Budapest
☎ +36 1 468 4400
☎ +36 1 468 4401
Mail: budapest@dometic.hu

ITALY

Dometic Italy S.r.l.

Via Virgilio, 3
I-47122 Forlì (FC)
☎ +39 0543 754901
☎ +39 0543 754983
Mail: vendite@dometic.it

JAPAN

Dometic KK

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2
2-13-9 Shibaura Minato-ku
Tokyo 108-0023
☎ +81 3 5445 3333
☎ +81 3 5445 3339
Mail: info@dometic.jp

MEXICO

Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.

Circuito Médicos No. 6 Local 1
Colonia Ciudad Satélite
CP 53100 Naucalpan de Juárez
Estado de México
☎ +52 55 5374 4108
☎ +52 55 5393 4683
Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS

Dometic Benelux B.V.

Ecustraet 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
☎ +31 76 5029019
Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND

Dometic New Zealand Ltd.

PO Box 12011
Penrose
Auckland 1642
☎ +64 9 622 1490
☎ +64 9 622 1573
Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY

Dometic Norway AS

Østerøyveien 46
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
☎ +47 33428459
Mail: firmapost@dometic.no

POLAND

Dometic Poland Sp. z o.o.

Ul. Puławska 435A
PL-02-801 Warszawa
☎ +48 22 414 3200
☎ +48 22 414 3201
Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL

Dometic Spain, S.L.

Branch Office em Portugal
Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12
2775-399 Carcavelos
☎ +351 219 244 173
☎ +351 219 243 206
Mail: info@dometic.pt

RUSSIA

Dometic RUS LLC

Komsomolskaya square 6-1
RU-107140 Moscow
☎ +7 495 780 79 39
☎ +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE

Dometic Pte Ltd

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21
Singapore 609966
☎ +65 6795 3177
☎ +65 6862 6620
Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA

Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava

Nádražná 34/A
900 28 Ivanka pri Dunaji
☎/📠 +421 2 45 529 680
Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA

Dometic (Pty) Ltd.

Regional Office

South Africa & Sub-Saharan Africa

2 Avalon Road
West Lake View Ext 11
Modderfontein 1645
Johannesburg
☎ +27 11 4504978
☎ +27 11 4504976
Mail: info@dometic.co.za

SPAIN

Dometic Spain S.L.

Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 91 833 60 89
☎ +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

SWEDEN

Dometic Scandinavia AB

Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda
☎ +46 31 7341100
☎ +46 31 7341101
Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND

Dometic Switzerland AG

Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang
☎ +41 44 8187171
☎ +41 44 8187191
Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Dometic Middle East FZCO

P. O. Box 17860
S-D 6, Jebel Ali Freezone
Dubai
☎ +971 4 883 3858
☎ +971 4 883 3868
Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM

Dometic UK Ltd.

Dometic House, The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 344 626 0133
☎ +44 344 626 0143
Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA

Dometic RV Division

1120 North Main Street
Elkhart, IN 46515
☎ +1 574-264-2131